

HECHT® 7970

made for garden



ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНОЇ ІНСТРУКЦІЇ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ / ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG / PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ / PREKLAD ORIGINALNEHO MANUÁLU NA POUŽITIE / TŁUMACZENIE NA PODSTAWIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI / AZ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA

UKR БЕНЗИНОВИЙ моторблок

DE MOTOR PINNE

CS MOTOROVÝ KULTIVÁTOR

SK MOTOROVÝ KULTIVÁTOR

PL GLEBOGRYZARKA

HU ROTÁCIÓS KAPA

У зв'язку з постійним розвитком і необхідністю адаптації до останніх вимог як директив і стандартів ЄС, так і національних стандартів, у вироби можуть бути внесені технічні та конструктивні зміни. Фотографії та малюнки в цьому посібнику наведені лише для ілюстрації. (Для пояснення тієї чи іншої функції можуть бути використані зображення іншого виробу).

Жодні претензії або скарги, пов'язані з цією інструкцією, не можуть бути пред'явлені (особливо пов'язані з можливими відхиленнями від наведених у ній даних), якщо виріб в і д п о в і д а є умовам усіх сертифікатів та декларацій і виконує функції, заявлені та описані в інструкції, а також якщо використання виробу відповідає його призначенню на момент придбання.



f Перед першим використанням уважно прочитайте інструкцію з експлуатації!
d Lesen Sie bitte vor der ersten Inbetriebnahme die Betriebsanleitung sorgfältig!
b Перед першим введенням в експлуатацію та перед початком роботи слід перевірити, чи все в порядку!
j Před prvním uvedením do prevádzky si prosím pozorně přečtěte návod na obsluhu! Przed pierwszym
użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!
h A készülék első üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

Український

СИМВОЛИ БЕЗПЕКИ	4
СПЕЦИФІКАЦІЯ	8
ОПИС ПРОДУКТУ	10
ІЛЮСТРОВАНІЙ ПОСІБНИК	12
ЗАПАСНІ ЧАСТИНИ	17
РЕКОМЕНДОВАНІ АКСЕСУАРИ	18
ІНСТРУКЦІЯ З ВИКОРИСТАННЯ	19
ПІДТВЕРДЖЕННЯ ОЗНАЙОМЛЕННЯ З РОБОТОЮ ПРИСТРОЮ	47
ПЕРЕКЛАД ДЕКЛАРАЦІЇ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ ЄС/ЄС	48

ЧЕСЬКИЙ

СИМВОЛИКА БЕЗПЕКИ	4
СПЕЦИФИКАЦИЯ	8
POPIS PRODUKTU	10
OSVĚTĚNÁ PROGRAM	12
NÁHRADNÍ DÍLY	17
DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ	18
POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ	47
EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ	48

ПОЛЬСЬКА

СИМВОЛ БЕЗПЕКИ	4
DANE TECHNICZNE	8
OPIS PRODUKTU	10
ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE	12
CZĘŚCI ZAMIENNE	17
ZALECANE WYPOSAŻENIE	18
POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA	47
TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/ WE	48

НІМЕЦЬКА

СИМВОЛ БЕЗПЕКИ	4
ТЕХНИЧІ ДАНІ	8
ОПИС ПРОДУКТУ	10
ІЛЮСТРАЦІЇ ДЛЯ ІЛЮСТРАЦІЙ	12
ERSATZTEILE	17
РЕКОМЕНДОВАНИЙ ПРИСТРІЙ	18

СЛОВЕНСЬКА

БЕЗПЕЧНА СИМВОЛІКА	4
ŠPECIFIKÁCIA	8
POPIS PRODUKTU	10
OSVĚTĚNÁ PROGRAM	12
NÁHRADNÉ DIELY	17
DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVO	18
POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA	47
PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE	48

MAGYAR

JELEK A GÉPEN	4
SPECIFIKÁCIÓ	8
A TERMÉK RÉSZEI	10
ÁBRÁS ÚTMUTATÓ	12
PÓTALKATRÉSZEK	17
AJÁNLOTT TARTOZÉKOK	18
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA	47
EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA	48

СИМВОЛИ БЕЗПЕКИ / SICHERHEITSSYMBOLS / BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN

EN SK	DE PL	CS HU
Виріб слід експлуатувати з особливою обережністю. Символи безпеки на етикетках, прикріплених до вказують на тип небезпеки та нагадують про превентивні заходи безпеки. Правильне тлумачення цих символів зробити виріб безпечнішим і простішим у використанні. Ознайомтеся з наступною таблицею та вивчіть їх значення.	Das Produkt muss mit höchster Vorsicht betrieben werden. Символ безпеки, розміщений на пристосуванні, з яким розглядається виріб, відповідає його технічним характеристикам і вказує на запобіжні заходи з безпеки. Правильна інтерпретація цього символу забезпечить їм безпечно та просте використання. Вивчіть наступну таблицю та вивчіть її значення.	Виріб повинен бути введений в експлуатацію з найближчої доступності. Символи безпеки на самолетах, на яких продається цей продукт, вказують на дві небезпеки та містять профілактичні заходи безпеки. Správna interpretace těchto symbolů Vám umožní bezpečnější a snazší používání. Prostudujte si následující tabulku a naučte se jejich význam.
Продукт повинен бути попередньо придбаний з найновішою гарантією. Безпечні символи на самолетах, якими цей продукт відкрито, вказують на дві небезпеки та пропонують запобіжні заходи безпеки. Správna interpretácia týchto symbolov Vám umožní bezpečnejšie používanie. Preštudujte si nasledujúcu tabuľku a naučte sa ich význam.	Продукт повинен бути утилізований з мінімальними налаштуваннями. Znaki bezpieczeństwa na naklejkach, które są naklejone na produkcie, wskazują na rodzaj ryzyka i przypominają o prewencyjnych zasadach bezpieczeństwa. Właściwa interpretacja tych symboli umożliwi bezpieczniejsze i łatwiejsze użytkowanie. Zapoznaj się z poniższą tabelką i naucz się ich znaczenia.	A terméket nagyon óvatosan kell üzemeltetni. A termékre fragasztott matricákon található biztonsági szimbólumok figyelmeztetnek a veszély típusára és emlékeztetnek a megelőző biztonsági intézkedésekre. Ezen szimbólumok helyes értelmezése leherővé teszi a termék biztonságosabb és könnyebb használatát. Nézzé át az alábbi táblázatot és tanulja meg a jelentésüket.
Наклейки та етикетки безпеки є невід'ємною частиною продукту. Тому за жодних обставин не знімайте їх; тримайте їх видимими та чистими. Замініть їх новими, якщо вони відсутні, пошкоджені або більше не читаються.	Кришка та захисний екран є невід'ємною частиною виробу. Розміщуйте їх без сторонніх предметів, тримайте їх на видноті та в чистоті. Замініть їх на нові, якщо вони несправні або пошкоджені, а також якщо вони несправні.	Samolepky a bezpečnostní štítky jsou nedílnou součástí výrobku. Proto je za žádných okolností neodstraňujte, udržujte je viditelné a čisté. Nahradte je novými, pokud chybí nebo jsou poškozené či již nečitelné.
Samolepky a bezpečnostné štítky sú neoddeliteľnou súčasťou výrobku. Preto ich za žiadnych okolností neodstraňujte, udržujte ich viditeľné a čisté. Nahradte ich novými, ak chýbajú alebo sú poškodené či nečitateľné.	Naklejki i etykiety są nieodłączną częścią produktu. Тому під żadnym pozorem ich nie usuwaj, zapewnij ich dobrą widoczność i czystość. Zastap je nowymi, jeśli ich brakuje, są uszkodzone albo już nieczytelne.	A matricák és biztonsági címkék a termék szerves részét képezik. Ezért azokat semmilyen körülmények között nem szabad eltávolítani, láthatóan és tisztán kell tartani őket. Cserélje ki őket, ha hiányoznak vagy sérültek, vagy már nem olvashatók.

EN SK	DE PL	CS HU
	Загальний попереджувальний знак Všeobecné výstražné znamenie	Allgemeines Warnzeichen Ogólny znak ostrzegawczy Általános figyelmeztető jelzősek
	Прочитайте інструкцію з експлуатації. Čítajte návod na obsluhu.	Lesen Sie die Betriebsanleitung Proszę przeczytać instrukcję obsługi Čtěte návod na použití. Olvassa el a használati útmutatót!
	Носіть захисне взуття. Používajte ochrannú obuv	Vikorisovуйте захисне взуття Nosić ubranie ochronne obuwie. Pокладіть відкриту упаковку Védőcipő használatra kötelező!
	Використовуйте засоби захисту очей та вух. Používajte ochranu očí a sluchu!	Tragen Sie Augen- und Gehörschutz. Stosować ochronę oczu i słuchu! Používejte ochranu očí a sluchu! Használjon védőszemüveget! Munka közben használjon fülvédőt.
	Одягайте захисні рукавички! Používajte ochranné rukavice.	Tragen Sie Schutzhandschuhe. Używać rękawic ochronnych. Používejte ochranné rukavice. Védőkesztyű használatra kötelező!
	Увара! Небезпечна напруга! Обережно! Небезпечний сон!	Achtung! Gefährliche Spannung! Увара! Niebezpieczne napięcie! Pozor! Небезпечно! Figyelem! Veszélyes feszültség!
	Обережно - небезпека перекидання! Výstraha pred nebezpečenstvom zakopnutia	Попередження перед початком роботи Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem potknięcia Výstraha před nebezpečím klopýtnutí Megbotlás veszélye!
	Увара! Ризик зворотної реакції. Pozor! Riziko spätného rázu	Achtung! Risiko eines Rückschlags. Увара! Ryzyko odrzutu Pozor! Riziko zpětného rázu Visszarúgás veszélye.
	Небезпека опіків. Дотримуйтесь безпечної відстані від гарячих частин машини. Riziko popálenín. Udržujte bezpečnú vzdialenosť від пірських будівель.	Verbrennungsgefahr! Halten Sie sicheren Abstand zu heißen Teilen der Maschine. Ryzyko poparzenia. Zachowuj bezpieczną odległość od gorących części urządzenia. Égési sérülés veszélye! Tartózkodjon biztonságos távolságra a gép forró részétől.
	Небезпека травмування частинами, що викидаються. Hrozí nebezpečenstvo poranenia odletujúcimi časťami.	Небезпека травмування викинутими деталями під час роботи двигуна. Niebezpieczeństwo urazu odrzuconymi częściami. Небезпека отримання травм від виштовхнутих деталей. Repülő anyagok okozta veszély.
 	Тримайте інших людей і домашніх тварин на безпечній відстані. Udržujte osoby a domáce zvieratá v bezpečnej vzdialenosti.	Halten Sie andere Personen und Haustieren in einem sicheren Abstand. Trzymaj ludzi i zwierzęta w bezpiecznej odległości. Udržujte osoby a domácí zvířata v bezpečné vzdálenosti. A gyerekeket és a háziállatokat tartsa biztonságos távolságbán.

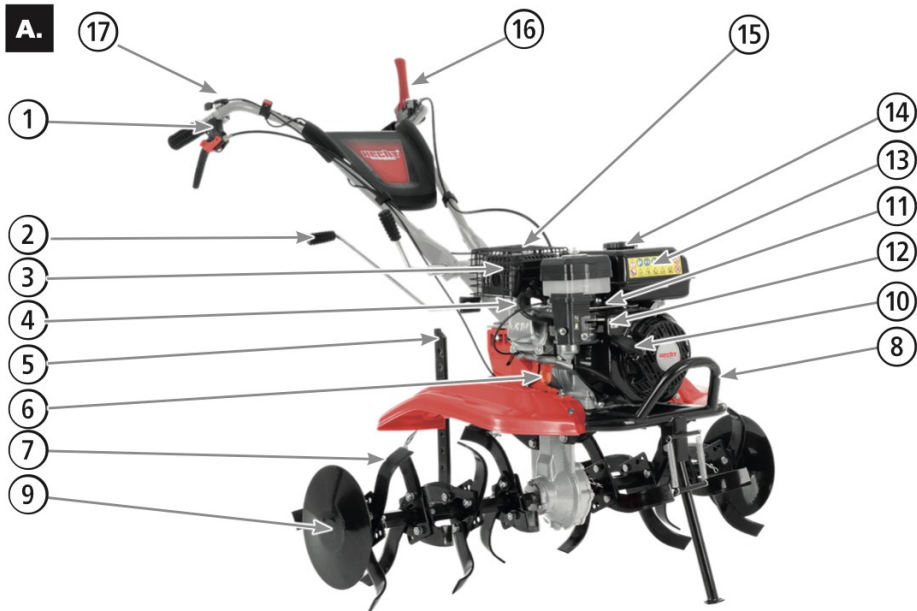
EN SK		DE PL	CS HU
	Тримайте інших людей і домашніх тварин на безпечній відстані.	Halten Sie andere Personen und Haustieren in einem sicheren Abstand.	Udržujte osoby a domácí zvířata v bezpečné vzdálenosti.
	Udržujte osoby a domáce zvieratá v bezpečnej vzdialenosti.	Trzymaj ludzi i zwierzęta w bezpiecznej odległości.	A gyerekeket és a háziállatokat tartsa biztonságos távolságban.
	Паливо є надзвичайно легкозаймистим, перед заправкою дайте двигуну охолонути приблизно 15 хвилин.	Feuergefahr! Benzin ist extrem leicht entflammbar. Zalište dvigun перед заправкою бензином щонайменше 15 хвилин.	Паливо буде дуже гарячим, якщо перед повторним запуском двигуна витримати його протягом 15 хвилин.
	Palivo je extrémne horľavé, pred doplnením paliva nechajte motor asi 15 minút vychladnúť.	Paliwo jest ekstremalnie łatwopalne, przed uzupełnieniem paliwa pozostawić silnik przez około 15 minut wystygnać!	Az üzemanyag rendkívül gyúlékony, a betöltés előtt a motort hagyja 15 percig hűlni.
	Не знімайте та не вимикайте захисні пристрої.	Не порушуйте функціональність захисних пристроїв.	Не використовуйте та не використовуйте функціонал, що не відповідає вимогам безпеки.
	Nie należy usuwać lub ograniczać funkcjonalność urządzeń zabezpieczających.	A biztonsági és védelmi eszközöket kiiktatni vagy eltávolítani tilos!	A biztonsági és védelmi eszközöket kiiktatni vagy eltávolítani tilos!
	Куріння та відкритий вогонь заборонені	Rauchen und Benutzung des offenen Feuers verboten.	Kouření a používání otevřeného ohně je zakázáno.
	Файчення а používanie otvoreného ohňa je zakázané.	Palenie i używanie otwartego ognia jest zabronione.	Dohányzás és nyílt láng használata tilos!
	Увага! Не використовуйте прилад у закритих або погано провітрюваних приміщеннях. Ризик вдихання токсичних газів!	Попередження! Verwenden Sie nicht das Gerät in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen. Risiko des Einatmens giftiger Gase!	Обережно! Не проводьте роботи у відкритих або вентрих просторах!!! Небезпечить безпеку.
	Позор! Не продовжуйте будівництво в користувацьких приміщеннях!! Небезпека відходу!	Увага! Nie należy używać urządzenia w miejscach zamkniętych lub słabo gęłowanych! Ryzyko zatrucia.	Figyelem! A gépet zárt, vagy rosszul szellőztetett helyiségekben ne használja. Fulladás veszélye!
	Перед виконанням будь-яких робіт на машині від'єднайте свічку запалювання.	Vor Arbeiten an der Maschine den Motor abstellen und den Zündkerzenstecker abziehen!	Перед початком робіт вимкніть двигун і від'єднайте кабель живлення!
	Перед початком роботи вимкніть двигун і під'єднайте кабель живлення!	Przed rozpoczęciem pracy przy urządzeniu, wyłączyć silnik i odłączyć przewód świecy zapłonowej!	A gépen való munka megkezdése előtt a motort állítsa le és a gyertyapipát húzza le.
	Символ стартера з віддачею	Seilzugstarter	Ручний пуск
	Ручний запуск	Ручний запуск	Індикатори
	Вихідна машина	Потужність двигуна	Тип двигуна
	Výkon motora	Силовий двигун	Двигун телескопічний
	Робоча ширина	Arbeitsbreite	Ширина захвату
	Ширина захвату	Szerokość zasięgu	Nyírási szélesség

	EN SK	DE PL	CS HU
	Макс. робоча частота обертання двигуна (об/хв)	Макс. Arbeitsumdrehungen des Motors (U)	Макс. практичні години роботи двигуна (год.)
	Макс. практичні обerti двигуна (ot.)	Макс. робоча потужність двигуна	Макс. потужність двигуна для форсунки (форд.)
	Bara	Gewicht	Hmotnost
	Hmotnost'	Maca	Tömeg
	Гарантований рівень звукової потужності	Гарантований рівень звукової потужності	Гарантований рівень акустичної потужності
	Гарантійна потужність акустичного звуку	Gwarantowany poziom mocy akustycznej	Garantált hangteljesítményszint
	Інструменти для підвищення швидкості	Швидкість обертання пристрою	Будівельні інструменти
	Практичні будівельні інструменти	Prędkość urządzenia	A szerszám fordulatszáma (ford.)
	Не використовуйте цей виріб під дощем і не залишайте на відкритому п о в і т р і під час дощу.	Не використовуйте цей продукт на відкритому повітрі або не дозволяйте йому лежати на відкритому повітрі.	Не використовуйте його повністю в дешті, а також не використовуйте приміщення, де він може бути пошкоджений.
	Nepoužívejte tento přístroj v daždi, ani nenechávejte vonku, pokud prší.	Nie używaj tego urządzenia w deszczu i nie pozostawiaj go na, zewnątrz jeżeli pada deszcz.	A készülékét esőben ne használja és ne hagyja az esőn.
	Продукт відповідає відповідним стандартам ЄС.	Das Produkt entspricht den einschlägigen EU-Normen	Výrobek odpovídá příslušným standardům EU.
	Výrobek zodpovedá príslušným štandardom EU.	Produkt jest zgodny z normami UE.	A termék megfelel az EK vonatkozó szabványainak
IAN	Ідентифікаційний артикул	Ідентифікаційний артикул	Ідентифікаційний номер виробу
	Ідентифікаційне число виробу	Ідентифікаційний номер артикулу	Termék egyedi azonosítója

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ / ТЕХНІЧНІ ДАНІ / СПЕЦИФІКАЦІЯ / СПЕЦИФІКАЦІЯ / СПЕЦИФІКАЦІЯ / ДАНСЬКА ТЕХНІЧНА / СПЕЦИФІКАЦІЯ

EN SK	DE PL	CS HU	
Двигун - 4-тактний, одноциліндровий, OHV	Einzyylinder 4 Takt Motor, OHV	Двигун - 4-тактний, одноциліндровий, OHV	✓
Двигун - 4-тактний, одноциліндровий, OHV	Silnik - 4-suwowy, 1- циліндровий, OHV	Двигун - 4-ütemű, 1 hengeres, OHV	
Максимальна потужність двигуна (3600 хв ⁻¹)	Einzyylinder 4 Takt Motor, OHV (3600 min ⁻¹)	Макс. потужність двигуна (3600 хв ⁻¹)	3,6 кВт / 4,9 К.С.
Макс. час роботи двигуна (3600 хв ⁻¹)	Макс. час роботи силосу (3600 хв ⁻¹)	Макс. час роботи двигуна (3600 хв ⁻¹)	
Макс. частота обертання двигуна (об/хв)	Макс. кількість обертів двигуна (об/хв)	Макс. кількість обертів двигуна (об.)	3600 / хв
Макс. кількість обертів двигуна (об/хв)	Макс. потужність силосу	Max. fordulatszáma (ford.)	
Робочий об'єм двигуна	Hubraum (к.с.)	Об'єм двигуна	212 см³
Об'єм двигуна	Pojemność	Lökettérfoga	
Об'єм паливного бака	Об'єм бака	Ємність паливного бака	3,6 l
Об'єм паливного баку	Поеднання паливного баку з двигуном	Об'єм масляного баку	
Ємність масляного бака	Ємність масляного бака	Ємність оливного баку	0,6 l
Ємність масляного бака	Pojemność zbiornika oleja	Olajtartály térfogat	
Ємність бака редуктора	Ємність бака редуктора	Kapacita převodové nádrže	1,7 l
Об'єм попереднього бака	Pojemność zbiornika oleju przekładniowego	A sebváltó tartályának kapacitása	
Зазор свічки запалювання	Напруга на кінцевому виводі	Висота електрода свічки	0,7 - 0,8 mm
Vzdialenosť elektrod sviečky	Odległości między elektrodami świecy		
Тип свічки запалювання	Zündkerzentyp	Тип запалювання свічки	R6RTC
Тип запалювання свічки	Rodzaj świecy zapłonowej	Gyújtógyertya típusa	
Тип пального - неетиллований бензин	Kraftstofftyp - Бензин (bleifrei)	Паливо - безоловн. бензин	E10
Паливо - безоловн. бензин	Paliwo - benzyna bezolowiowa	Üzemanyag típ. - ólommentes benzin	
Рекомендована олива для загального використання	Empfohlenes Öl für den allgemeinen Gebrauch	Для нормальної роботи доливайте	HECHT 4 T HECHT 5W-40
Перед початком експлуатації слід змастити	Dla ogólnego zastosowania poleca się	Szokásos használathoz ajánlott	
Трансмісійне масло	Getriebeöl	Трансмісійна олива	SAE 85W SAE

Prevodový olej	Olej przekładniowy	Sebességváltó olaj	80
EN SK	DE PL	CS HU	
Робоча ширина	Тривалість роботи	Практична ширина	макс. 1100 мм
Практична ширина	Szerokość pracy	Kapálási szélesség	
Кількість плугів	Кількість плугів	Кількість культурних років	8
Počet radličiek	Liczba pluga	Karatagok száma	
Частота обертання інструменту (об/хв)	Обертальний момент U/хв	Число обертів на хвилину (від.)	93-130 об/хв
Частота обертання (об/хв)	Prędkość narzędzia (obrotów)	A szerszám fordulatszáma (ford.)	
Кількість передач переднього ходу	Anzahl der Vorwärtsgänge	Počet rychlostí vpřed	2
Počet rychlostí vpřed	Liczba biegów do przodu	Кількість передач заднього ходу	
Кількість передач заднього ходу	Anzahl der Rückwärtsgänge	Počet rychlostí vzad	1
Виберіть швидкість вперед	Liczba biegów do tyłu	Себесементний фокозамок з довжиною стрічки	
Вага нетто машини	Bara	Загальна маса машини	79 кг
Загальна потужність машини	Bara netto машини	Gép száraz tömege	
Вібрації на ручці	Schwingungen am Handgriff	Vibrace na rukojeti	7,68 м/с ²
Вібрація на ручці	Drgań na uchwytach	Rezgésszám oldali fogantyún	
Умови експлуатації	Умови експлуатації	Provozní podmínky	0°C - +32°C
Prevádzkové podmienky	Warunki użytkowania	Фетровий рулонний матеріал	

**PRODUCT DESCRIPTION / PRODUKTBESCHREIBUNG /
POPIS PRODUKTU / POPIS PRODUKTU / OPIS PRODUKTU /
A TERMÉK RÉSZEI**


1	Газовий важіль	Газовий кронштейн	Пачка для плити
	Пачка для плити	Dźwignia przepustnicy	Gázkar
2	Важіль перемикаання передач	Schalthebel	Páka převodu
	Палка переднього ходу	Dźwignia	Váltókar
3	Повітряний фільтр	Повітряний фільтр	Повітряний фільтр
	Повітряний фільтр	Фільтр живлення	Légszűrő
4	Свічка запалювання	Zündkerze	Свічка запалювання
	Свічка запалювання	Свічка запалювання	Gyújtógyertya
5	Обмеження глибини обробітку	Регулятор	Регулятор глибини
	Регулятор глибини	Регулятор глибини обробки	Munkamélység-szabályozó
6	Заливний отвір для масла	Паливна горловина	Hrdlo olejovej nádrže
	Hrdlo olejovej nádrže	Zbiornik oleju	Кришка паливного бака
7	Лемеші для плугів	Messerwalze	Kultivační nože
	Культурна ножа	Ножі	Капаки

 EN
SK

 DE
PL

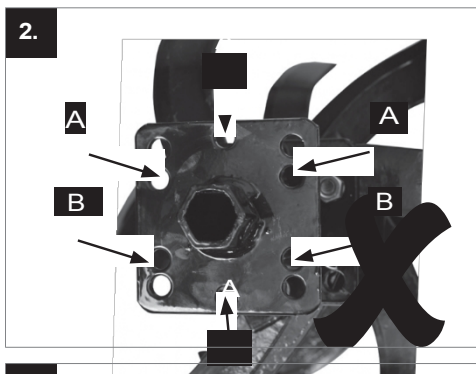
 CS
HU

8	Передня ручка	Frontgriff	Přední madlo
	Předné madlo	Uchwyty przedni	Első fogantyú
9	Напрямні пластини	Die Führungsplatten	Vodící talíře
	Вода для танення	Koła prowadzące	Vezető tárcsák
10	Ручка стартера	Рукоятка стартера	Мадло стартера
	Мадло стартера	Ущільнювач розкрутки	Berántótkétél markolata
11	Важіль паливного клапана	Бензобак	Паливний клапан паливного насоса
	Паливний клапан	Dźwignia zawogu paliwa	Паливний клапан паливного бака
12	Дросель	Дросель	Ситич
	Ситич	Ssanie	Szívató
13	Паливний бак	Бензобак	Паливний бак
	Palivová nádrž	Zbiornik paliwa	Üzemanyagtartály
14	Кришка паливного бака	Паливна горловина	Hrdlo palivové nádrže
	Кришка паливного бака	Корек збірника паливного бака	Üzemanyagtartály beöntő nyílás
15	Важіль для регулювання ручки		Пакунок для встановлення руків'я
	Пакунок перед встановленням руків'я	Uchwyty regulacji	Увімкніть режим роботи
16	Важіль приводу	Рукоятка приведення в дію	Páka pohonu
	Páka pohonu	Dźwignia napędu	Meghajtás kapcsolókar
17	Увімкнення/вимкнення двигуна	Ausschalter On/Off	Увімкнення / вимкнення двигуна
	Увімкнення / вимкнення двигуна	Увімкнення / вимкнення włącznik	Моторкапсула

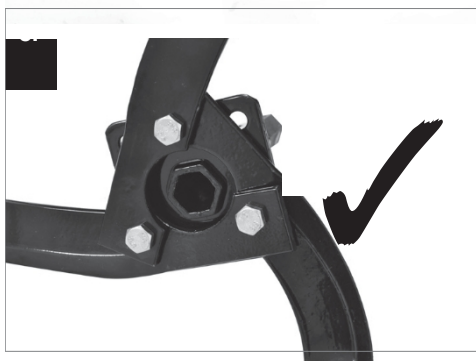
1.

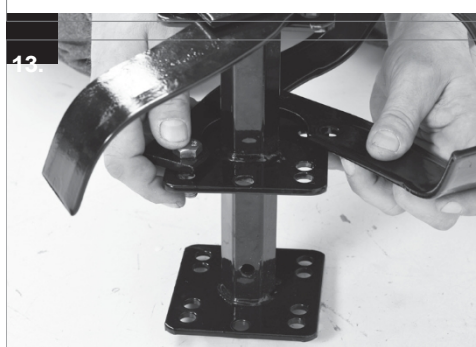
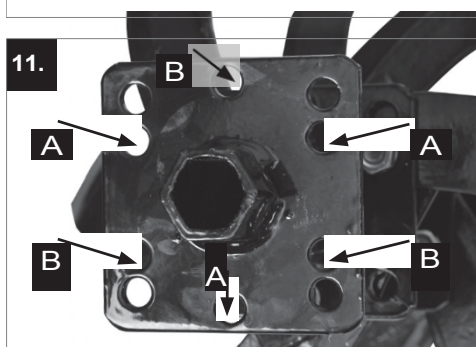
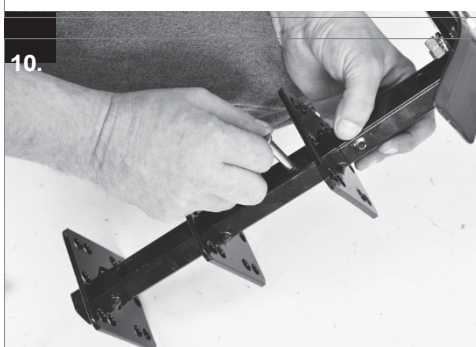
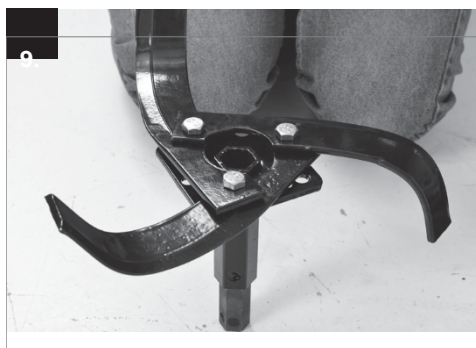
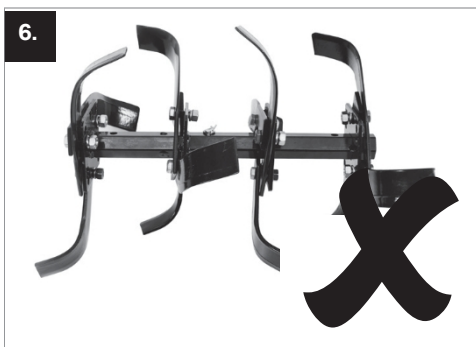


2.

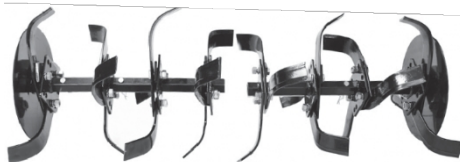


4.

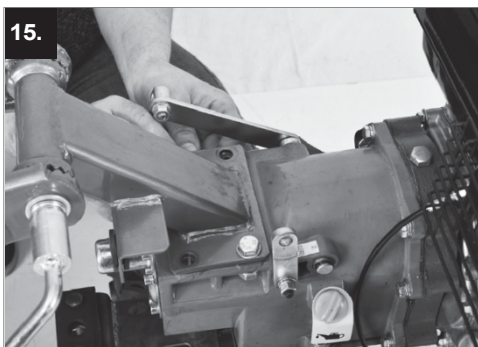




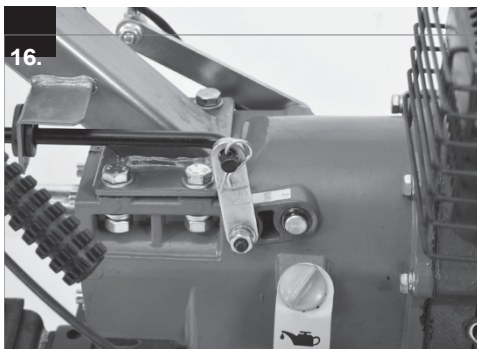
14.



15.



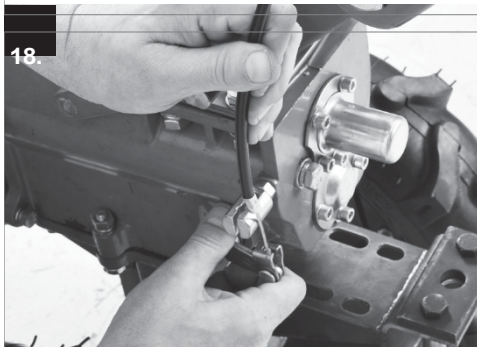
16.



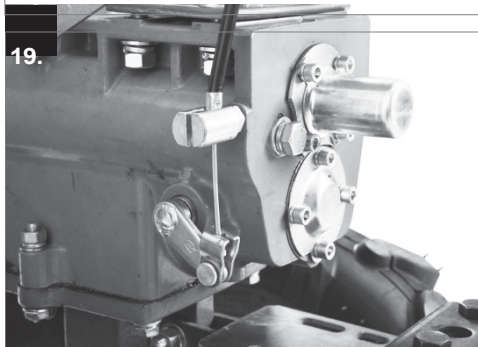
17.



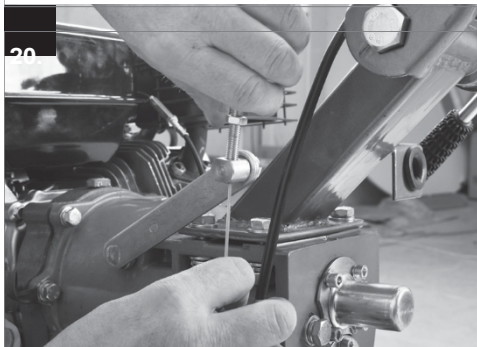
18.



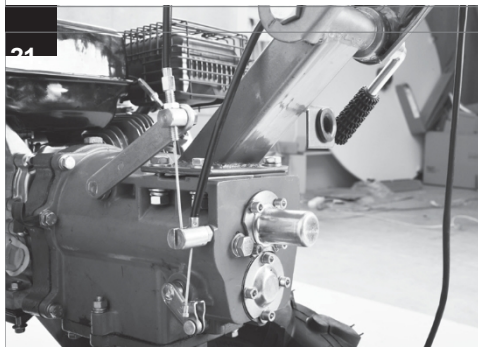
19.



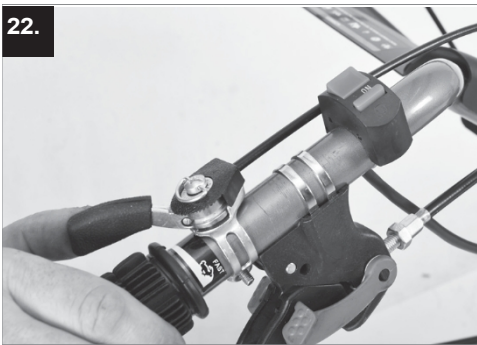
20.



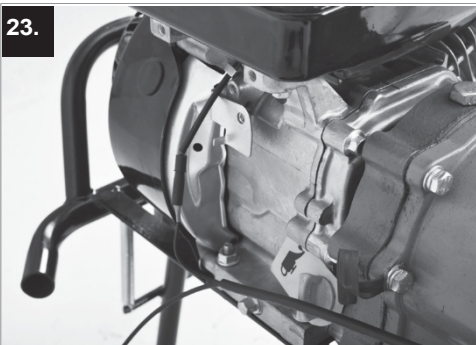
21.



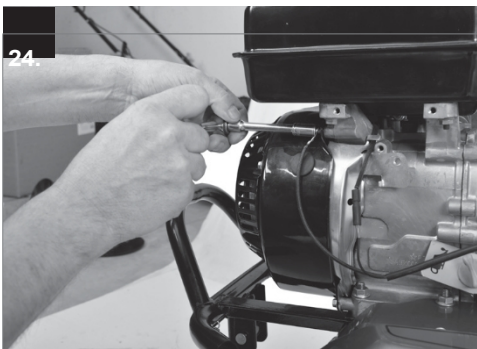
22.



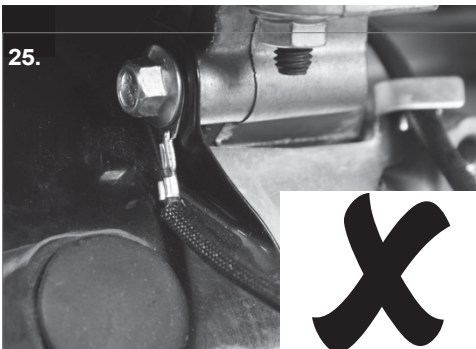
23.



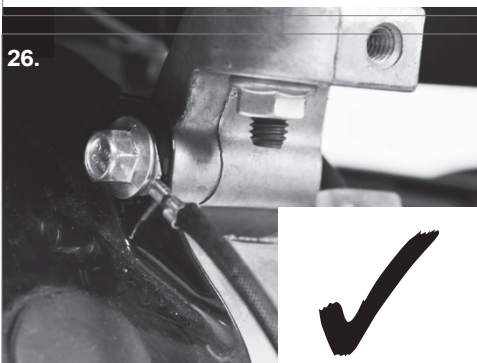
24.



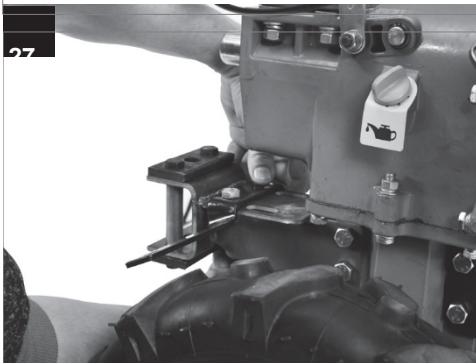
25.



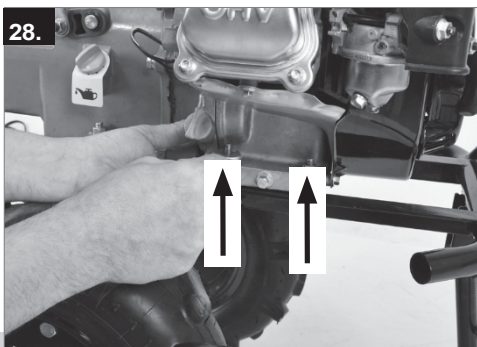
26.



27.

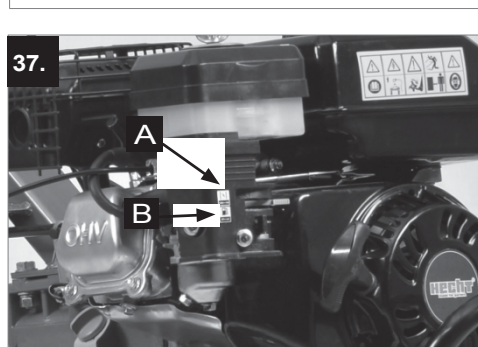
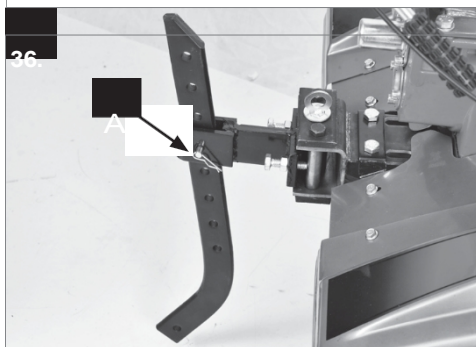
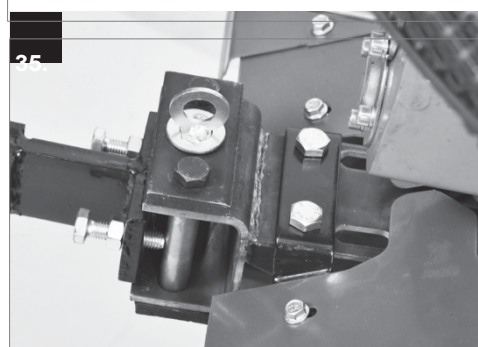
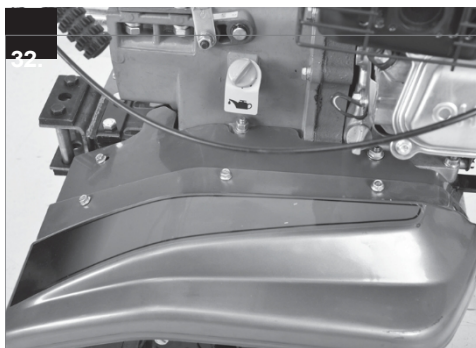
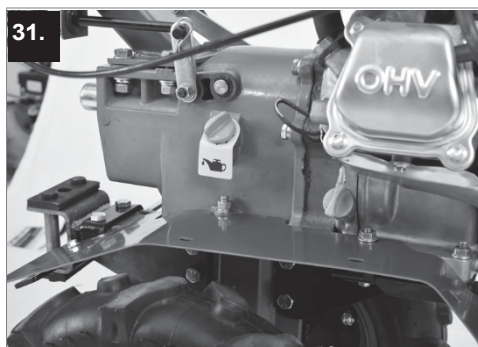
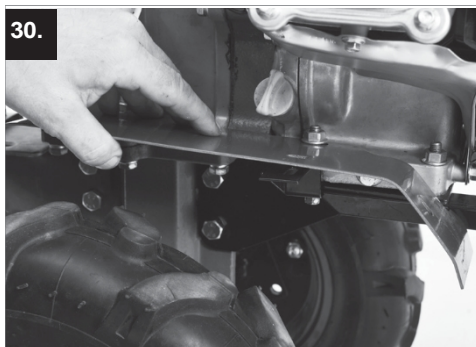


28.



29.





ЗАПЧАСТИНИ / ERSATZTEILE / NÁHRADNÍ DÍLY / NÁHRADNÉ DIELY / CZĘŚCI ZAMIENNE / PÓTALKATRÉSZEK

UKR:

Витяг зі списку запасних частин.
Номери деталей можуть бути змінені без попереднього повідомлення.

Повний та актуальний перелік запасних частин можна знайти на сайті www.hecht.cz

DE:

Витяг з комплекту поставки.
Частини можуть бути змінені без попереднього узгодження. Die komplette und aktuelle Ersatzteilliste finden Sie unter www.hecht-garten.de

CS:

Výtah ze seznamu náhradních dílů. Číslo dílů se mohou měnit bez předchozího oznámení. Kompletní a aktuální seznam náhradních dílů najdete na

www.hecht.cz

SK:

Výtah zo zoznamu náhradných dielov. Číslo dielov sa môžu meniť bez predošlého oznámenia.

Kompletný a aktuálny zoznam náhradných dielov nájdete na www.hecht.sk

PL:

Wyciąg z listy części zamiennych. Numery części mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia. Kompletna i aktualna lista części zamiennych znajduje się na stronie www.hechtpolska.pl

HU:

Kivonat a pótalkatrész jegyzékből.

A tétele számokat előzetes figyelmeztetés nélkül is megváltoztathatjuk.

Az aktuális és teljes alkatrészejegyzéket a www.hecht.hu honlapon találja meg.

РЕКОМЕНДОВАНИ АКЦЕСУАРИ / РЕКОМЕНДОВАНЕ ПРИЛАДДЯ / ДОДАТКОВЕ ПРИЛАДДЯ / ДОДАТКОВЕ ПРИЛАДДЯ / ZALECANE WYPOSAŻENIE / AJÁNLOTT TARTOZÉKOK

НЕ ВХОДИТЬ В СТАНДАРТНУ КОМПЛЕКТАЦІЮ / NENÍ SOUČÁSTÍ STANDARTNÍHO BALENÍ / NIE JE SÚČASŤOU ŠTANDARDNÉHO BALENIA / ZAWARTOŚĆ STANDARDOWEGO OPAKOWANIA / NEM RÉSZE A CSOMAGOLÁSNAK



HECHT 000721

ПЛУГ / ПЛУГ / ПЛУГ / ПЛУГ / ПЛУГ / ПЛУГ / ПЛУГ



HECHT 000720

WHEELS 8" / KOLA 8" / KOLIESA 8" / KOŁA 8" / SEGÉDKERÉK 8"

HECHT 4T

- МАСТИЛО ДЛЯ ДВИГУНА
- MOTORÖL
- МОТОРНЕ МАСТИЛО
- МОТОВИЙ ОЛЕЙ
- OLEJ SILNIKOWY
- МОТОРОЛЬ



HECHT 5W-40

- МАСТИЛО ДЛЯ ДВИГУНА
- MOTORÖL
- МОТОРНЕ МАСТИЛО
- MOTOROVÝ OLEJ
- OLEJ SILNIKOWY
- МОТОРОЛЬ



**HECHT 5
СЕРВІСНИЙ**

**КОМПЛЕКТ /
SERVISNÍ SADA
SERVISNÁ SADA
ZESTAW NAPRAWCZY**



**КАНІСТРА ПАЛИВНА 5
Л / КАНІСТРА
БАНДАСКА /
КАНІСТРА / КАНІСТРА
/ КАНІСТРА /
КАНІСТРА / КАНІСТРА
KANNA 5 L**





Зверніть особливу увагу на виділені вказівки, які вказують на наступні ризики:

! УВАГА! Сигнальне слово (слово-позначка), що використовується для позначення потенційно небезпечної ситуації, яка може призвести до смерті або серйозних травм, якщо їй не запобігти.

УВАГА! Сигнальне слово (словесний знак). У разі недотримання вказівок ми попереджаємо про потенційну небезпеку отримання травм легкого або середнього ступеня тяжкості та/або пошкодження машини чи майна.

C Важливе повідомлення.

I **Примітка:** Тут міститься корисна інформація.

ЗМІСТ

СИМВОЛИ БЕЗПЕКИ	4
ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ	8
ОПИС ВИРОБУ	10
ІЛЮСТРОВАНІЙ ПОСІБНИК	12
ЗАПАСНІ ЧАСТИНИ	17
РЕКОМЕНДОВАНІ АКСЕСУАРИ	18
ОПИС	20
УМОВИ ВИКОРИСТАННЯ	21
НАВЧАННЯ	22
ВКАЗІВКИ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ	22
ІНСТРУКЦІЇ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ ДЛЯ КОНКРЕТНОГО ПРИСТРОЮ	22
ПІДГОТОВКА	23
РОБОЧА ЗОНА	23
ВИКОРИСТАННЯ БЕНЗИНОВИХ МАШИН	24
РОБОТА ДВИГУНА	24
ЗАХИСНЕ СПОРЯДЖЕННЯ	24
ІНДИВІДУАЛЬНИЙ ЗАХИСТ І ПЕРША ДОПОМОГА	25
ЗАЛИШКОВІ РИЗИКИ	25
РОЗПАКУВАННЯ	27
ЗБІРКА	27
ПРОЦЕДУРА	27
КУЛЬТИВАТОРНИЙ НІЖ	27
РУЧКИ	29
ВАЖІЛЬ ПЕРЕКЛЮЧЕННЯ	29
БОУДЕН І ТРОС	29
БРИЗКОВИКИ	29
ВСТАНОВЛЕННЯ БОУДЕНІВСЬКИХ ТРОСІВ	30
ЗАДНІЙ КРОНШТЕЙН	30
ДОДАТКОВІ АКСЕСУАРИ	30
КОЛЕСА ТА ЗАЛІЗНІ ДИСКИ	30
ПІДГОРТАЛЬНИК, ПЛУГ, КАРТОПЛЕКОПАЧ	30
ПРИЦІП, РЕВЕРСИВНИЙ ПЛУГ І Т.Д.	30
ПЕРЕД ЗАПУСКОМ ДВИГУНА	31
ПАЛИВО	31
ЗАПРАВКА ПАЛИВОМ	31
МОТОРНЕ МАСТИЛО	32
ПЕРЕВІРКА РІВНЯ ОЛИВИ ТА ДОЛИВ	32
ТРАНСМІСІЙНЕ МАСТИЛО	32

UK

DE

CS

SK

PL

HU

ФІЛЬТР ВПУСКНОЇ ОЛИВИ (ЗА НАЯВНОСТІ)	33
ПЕРЕВІРКА ДВИГУНА ПЕРЕД ПОЧАТКОМ ЕКСПЛУАТАЦІЇ	33
ВЕЛИКІ ВИСОТИ	33
ЕКСПЛУАТАЦІЯ	33
ВАЖІЛЬ КЕРУВАННЯ	34
ДЛЯ ЗАПУСКУ ДВИГУНА	34
ХОЛОСТИЙ ХІД	34
ЗУПИНКА ДВИГУНА	35
ВКАЗІВКИ ЩОДО РОБОТИ	35
ПЕРЕМИКАННЯ ПЕРЕДАЧ	35
КЕРУВАННЯ ЗЧЕПЛЕННЯМ КУЛЬТИВАТОРА	35
РОБОЧА ШВИДКІСТЬ	35
ОБМЕЖУВАЧ ГЛИБИНИ	36
ОРАНКА	36
ДОГЛЯД ТА ОБСЛУГОВУВАННЯ	37
ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ МАШИНИ	37
ОБСЛУГОВУВАННЯ ДВИГУНА	37
ПЛАН ОГЛЯДУ ТА ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ	37
ЗАМІНА МАСТИЛА	38
ЗАМІНА ТРАНСМІСІЙНОЇ ОЛИВИ	39
ПОВІТРЯНИЙ ФІЛЬТР	39
СВІЧКА ЗАПАЛЮВАННЯ	40
ГЛУШНИК	40
ВУГЛЕЦЕВІ ВІДКЛАДЕННЯ	40
ПАЛИВНА СИСТЕМА	41
РЕГУЛЮВАННЯ ДВИГУНА	41
ОЧИЩЕННЯ	41
ЗБЕРІГАННЯ	41
МІЖСЕЗОННЕ ЗБЕРІГАННЯ	42
ЗНЯТТЯ ЗІ ЗБЕРІГАННЯ	42
ЗБЕРІГАННЯ ПАЛЬНОГО	42
ТРАНСПОРТУВАННЯ	43
УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ	43
ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ЗАПЧАСТИНИ	44
УТИЛІЗАЦІЯ	45
ГАРАНТІЯ НА ВИРІБ	45
ГАРАНТІЯ НА ДВИГУН	46
ПІДТВЕРДЖЕННЯ ОЗНАЙОМЛЕННЯ З РОБОТОЮ ПРИСТРОЮ	47
ПЕРЕКЛАД ДЕКЛАРАЦІЇ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС/ЄС	48

ОПИС

- Бензиновий культиватор HECHT 7970 - це машина з широким спектром додаткового обладнання. Чотиритактний одноциліндровий двигун HECHT OHV з робочим об'ємом 212 см⁽³⁾. Робоча частота обертання двигуна 3600 об/хв. Запуск здійснюється за допомогою дроту на передній стороні двигуна. Оберти двигуна можна встановити за допомогою важеля на правому кермі, там же знаходиться важіль заднього ходу і вимикач запалювання. Зчеплення контролюється лівим кермом. Перемикання передач здійснюється за допомогою важеля перемикання передач під кермом. Його можна встановити на потрібну висоту. Базова версія культиватора поставляється з чотирма парами культиваторних лап. Максимальна ширина - 110 см. Для безпеки оператора лапи мають бризковики. Якщо ви не працюєте з машиною, ви можете використовувати передню підставку - підставку для ніг.
- Продуктивність бензинового двигуна, встановленого на конкретному пристрої, може не досягати валової потужності. Це пов'язано з багатьма факторами, наприклад, використовуваними компонентами (вихлоп, зарядка, охолодження,

карбюратор, повітряний фільтр тощо), обмеженнями використання, умовами експлуатації (температура, вологість тощо) та відмінностями між окремими виробленими двигунами.

EN

УМОВИ ВИКОРИСТАННЯ



УВАГА!

БУДЬ ЛАСКА, ПРОЧИТАЙТЕ ІНСТРУКЦІЮ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ! Перед початком експлуатації прочитайте всі інструкції. Зверніть особливу увагу на вказівки з техніки безпеки.

НЕВИКОНАННЯ ІНСТРУКЦІЙ І НЕДОТРИМАННЯ ЗАХОДІВ БЕЗПЕКИ МОЖЕ ПРИЗВЕСТИ ДО ПОШКОДЖЕННЯ ВИРОБУ, СЕРЬОЗНИХ ТРАВМ АБО НАВІТЬ ДО СМЕРТЕЛЬНОГО РЕЗУЛЬТАТУ.

Якщо ви помітили будь-які пошкодження під час транспортування або розпакування, негайно повідомте про це постачальника. **НЕ ВВОДИТИ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ.**

ОСОБЛИВІ УМОВИ ВИКОРИСТАННЯ

Цей виріб призначений виключно для використання:

- для перекопування та подрібнення грубо структурованого ґрунту, а також для змішування добрив, торфу та компосту з ґрунтом. Будь-яке інше використання є нецільовим.
- для обробітку ландшафтних грядок
- згідно з відповідними описами та інструкціями з техніки безпеки, наведеними в цій інструкції з експлуатації.

Будь-яке інше використання не відповідає призначенню.

У разі використання виробу не за призначенням або у разі внесення несанкціонованих змін, передбачена законом гарантія та відповідальність за дефекти, а також будь-яка відповідальність з боку виробника будуть анульовані.

Не перевантажуйте! Використовуйте виріб лише для тих потужностей, для яких він призначений. Виріб, призначений для певної мети, виконує її краще і безпечніше, ніж той, що має аналогічну функцію. Тому завжди використовуйте правильний виріб для певної мети.

Будь ласка, майте на увазі, що наша продукція не призначена для комерційного, торгового або промислового використання відповідно до її цільового призначення. Ми не несемо жодної відповідальності, якщо виріб використовується в цих або подібних умовах.

Там, де це необхідно, дотримуйтесь законодавчих норм і правил, щоб запобігти можливим нещасним випадкам під час експлуатації.

УВАГА!

Ніколи не використовуйте виріб поблизу людей, особливо дітей або домашніх тварин.

Користувач несе відповідальність за всі збитки, завдані третім особам або їхньому майну.

- C Зберігайте цю інструкцію і використовуйте її, коли вам знадобиться додаткова інформація. Якщо ви не розумієте деякі з цих інструкцій, зверніться до свого дилера. Якщо ви позичаєте виріб іншій особі, необхідно передати разом з ним цю інструкцію з експлуатації.

НАВЧАННЯ

- C Весь обслуговуючий персонал повинен бути належним чином навчений використанню, експлуатації та налаштуванню, і особливо знати про заборонені дії.

- Ніякої кваліфікації не потрібно, окрім детального інструктажу з використання пристрою.
- Ніколи не дозволяйте використовувати пристрій дітям або особам, які не ознайомлені з цими інструкціями. Місцеве законодавство може встановлювати вікові обмеження для оператора.
- Цей виріб не призначений для використання особами з обмеженими сенсорними або розумовими здібностями, а також особами, які не мають достатнього досвіду та знань, за винятком випадків, коли вони перебувають під наглядом особи, відповідальної за їхню безпеку, або якщо ця особа проінструктувала їх про те, як користуватися цим виробом. Продукт не призначений для використання дітьми та особами з обмеженою рухливістю або поганою фізичною підготовкою. Ми наполегливо рекомендуємо вагітним жінкам проконсультуватися з лікарем перед використанням цього продукту.
- Дотримуйтесь національних/місцевих норм щодо робочого часу (будь ласка, зверніться до місцевої влади).

ІНСТРУКЦІЇ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

- **Знати свій інструмент. Уважно прочитайте інструкцію з експлуатації. Вивчіть його застосування та обмеження, а також специфічні потенційні небезпеки, пов'язані з цим інструментом. Ознайомтеся з елементами керування на машині та як ними користуватися.**
- Будьте обережні під час роботи, зосередьтеся на виконанні роботи та керуйтеся здоровим глуздом. Неуважність під час роботи може призвести до втрати контролю над машиною.
- Не використовуйте цю машину, якщо ви втомилися, захворіли або перебуваєте під впливом алкоголю, наркотиків або ліків.
- Не тримайте руки і ноги поблизу частин, що обертаються.
- Не витягуйте руки над головою. Завжди зберігайте правильну опору та рівновагу. Це дозволить краще контролювати інструмент в непередбачуваних ситуаціях.
- Перед увімкненням інструменту вийміть будь-який регулювальний ключ або гайковий ключ.
- Не залишайте обладнання на робочому місці без нагляду.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Усі запобіжники запуску та засоби керування, що використовуються в присутності оператора, повинні бути справними та належним чином і регулярно перевірятися. Забороняється змінювати або утилізувати системи або функції безпеки.

ІНСТРУКЦІЇ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ ДЛЯ КОНКРЕТНОГО ПРИСТРОЮ



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Ця машина може спричинити серйозні травми (наприклад, відрізати кінцівки) та відкинути предмети. Недотримання правил безпеки може призвести до серйозних травм.

- Машину може обслуговувати тільки одна людина.
- Завжди забезпечуйте хорошу стійкість на схилах. Не використовуйте на надто крутих схилах, щоб уникнути ризику перекидання машини
- Ідіть, ніколи не біжіть
- Для машин на колесах діє наступне: під час роботи рухайтесь по контурних лініях, ніколи не піднімайтесь і не спускайтесь.
- Будьте особливо обережні, коли повертаєте машину або тягнете її на себе.
- Підвищену увагу слід приділяти місцям, де ґрунт кам'янистий і твердий. За таких умов існує ризик травмування або пошкодження машини внаслідок відкидання каміння, грудок тощо.
- Забороняється піднімати або транспортувати машину з працюючим двигуном. При зміні робочої зони вимкніть машину і зачекайте, поки культиваторні ножі не опиняться в положенні спокою.
- Ніколи не використовуйте машину з пошкодженими захисними пристроями або кришками, а також з відсутніми, зміненими або відключеними системами безпеки.
- Не працюйте з пошкодженою, некомплектною або переобладнаною машиною.
- У разі удару об сторонній предмет зупиніть машину. Дайте двигуну охолонути, від'єднайте клему свічки запалювання та перевірте машину на наявність пошкоджень. Перед повторним запуском і використанням машину необхідно відремонтувати.
- Якщо під час роботи виникають аномальні вібрації або ви чуєте незвичний звук, зупиніть машину і **перед наступним використанням**. Вібрація, як правило, вказує на несправність. Зверніться в ремонт.
- Якщо ви використовуєте машину вперше або після ремонту, необхідно виконати пробний запуск, щоб перевірити, чи не виникнуть якісь аномальні реакції. Це дозволить уникнути ризику травмування або пошкодження машини.
- Ніколи не залишайте машину на робочому місці без нагляду.
- Вимикайте двигун кожного разу, коли залишаєте машину.
- Не намагайтеся ремонтувати машину самостійно. Будь-які роботи, не згадані в цьому посібнику, **ПОВИННІ ВИКОНУВАТИСЯ ЛИШЕ В АВТОРИЗОВАНОМУ СЕРВІСНОМУ ЦЕНТРІ.**

ПІДГОТОВКА

- Огляньте машину, переконайтеся, що вона знаходиться в хорошому стані, перевірте, чи всі гвинти, гайки та інші кріпильні елементи належним чином закріплені, а екран на місці. Замініть нечитабельні етикетки.
- Переконайтеся, що всі захисні кожухи та дефлектори встановлені та знаходяться в належному робочому стані.
- Видаліть накопичене сміття з області глушника та циліндра. Перевірте глушник на наявність тріщин, корозії або інших пошкоджень.
- Перевіряйте машину перед кожним використанням, щоб переконатися, що робочі інструменти не зношені та не пошкоджені. Замініть зношені або пошкоджені деталі.
- Не працюйте з пошкодженням, некомплектним пристроєм або пристроєм, відрегульованим без згоди виробника. Ніколи не використовуйте пристрій з несправними захисними засобами. Перед початком роботи перевірте стан пристрою, особливо підключення до електромережі, вимикачі та захисні кожухи.

РОБОТА ЗОНА

- Не використовуйте пристрій у вибухонебезпечному середовищі, наприклад, у присутності легкозаймистих рідин, газів або пилу. Виріб утворює іскри, які можуть запалити пил або дим.
- Перевірте місцевість, де ви збираєтесь використовувати машину, і приберіть всі предмети, які можуть бути зачеплені, заплутані або викинуті (каміння, осколки скла, цвяхи, дроти, іграшки, палиці і т.д.). **Експлуатуйте машину тільки на безпечній поверхні і тільки при хорошому освітленні!**
- Ніколи не використовуйте машину під час дощу та грози, особливо якщо існує ризик удару блискавки.
- Ніколи не використовуйте машину на слизькій поверхні.

- Під час роботи з машиною не допускайте дітей і сторонніх осіб. Відволікаючі фактори можуть призвести до втрати контролю.
- Під час роботи переконайтеся, що ви твердо стоїте. Будьте особливо обережні під час роботи на схилах.

ВИКОРИСТАННЯ БЕНЗИНОВИХ МАШИН

- При роботі з бензиною машиною ніколи не застосовуйте грубу силу. Машина, яка була розроблена для цієї роботи, виконує її краще і безпечніше, тому завжди використовуйте правильну машину для даного завдання.
- Продуктивність бензинового двигуна, встановленого на конкретному пристрої, може не відповідати валовій потужності. Це пов'язано з багатьма факторами, наприклад, використовуваними компонентами (вихлоп, зарядка, охолодження, карбюратор, повітряний фільтр тощо), обмеженнями використання, умовами експлуатації (температура, вологість тощо) та відмінностями між окремими виробленими двигунами.

ДВИГУН ЕКСПЛУАТАЦІЯ



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Під час роботи двигун виробляє чадний газ. Це безбарвний отруйний газ без запаху і кольору. Вдихання чадного газу може викликати нудоту, слабкість, порушення репродуктивної функції або навіть смерть.

УВАГА!

Працюючий двигун виділяє тепло. Частини двигуна та глушника під час роботи стають надзвичайно гарячими. Дотик до них може спричинити серйозні опіки. Якщо він знаходиться поруч з будь-якими легкозаймистими матеріалами, наприклад, листям, травою, кущами тощо, він може загорітися.

- Не запускайте двигун у закритих приміщеннях, оскільки це може призвести до накопичення чадного газу.
- Не нахилийте машину, щоб уникнути перекидання або витоку бензину і масла.
- Вимикайте двигун перед тим, як виходити з машини або заправляти паливо.

С Дотримуйтесь інструкцій з техніки безпеки та попереджень, наведених у розділі ПАЛЬНЕ.

ЗАХИСНЕ ОБЛАДНАННЯ

- Носіть дозволені засоби захисту очей! Під час роботи машини в очі можуть потрапляти сторонні предмети, що може призвести до серйозних пошкоджень очей. Звичайних окулярів недостатньо для захисту очей. Наприклад, коригувальні окуляри або сонцезахисні окуляри не забезпечують належного захисту, оскільки вони не мають спеціального захисного скла і недостатньо закриті з боків.
- Носіть відповідні засоби захисту від шуму! Вплив шуму може призвести до пошкодження або втрати слуху. Робіть часті перерви в роботі. Обмежте час роботи в день.
- Завжди носіть довгі штани під час роботи. Не використовуйте машину босоніж або у взутті з відкритим носком. Завжди носіть міцне неслизьке взуття. Існує ризик травмування ніг або ковзання на мокрих або слизьких поверхнях. Міцні неслизькі черевики. Таке взуття захищає від травм і забезпечує стійкість. Носіть захисні рукавички.

- Засоби захисту, такі як протипилова маска або захисна каска, що використовуються у відповідних умовах, зменшують кількість травм.

EN

ОСОБИСТИЙ ЗАХИСТ ТА ПЕРША ДОПОМОГА

Примітка - рекомендуємо завжди мати при собі:

- Відповідний вогнегасник (сніговий, порошковий, галотон) у вашому розпорядженні.
- Повністю укомплектована аптечка, легкодоступна для супроводжуючих та оператора.
- Мобільний телефон або інший пристрій для швидкого виклику екстрених служб.
- **Супровід, знайомий з принципами надання першої медичної допомоги.**

C | Супроводжуючий повинен знаходитися на безпечній відстані від робочого місця, але завжди бачити вас!

- **Завжди дотримуйтесь принципів надання першої медичної допомоги в разі будь-яких травм.**
- Якщо є **поріз**, накрийте рану чистою пов'язкою (тканиною) і щільно притисніть, щоб зупинити кровотечу.
- Якщо шкіра **обпечена**, насамперед уникайте подальшого контакту з джерелом опіку. Охолодіть ушкоджені ділянки меншої площі водою, бажано температурою близько 4-8 °C. Не накладайте мазі, креми або присипки на уражену ділянку. Найкраще використовувати вологий компрес, наприклад, носовичок або рушник. Потім закріпіть стерильну кришку і, за необхідності, зверніться за медичною допомогою.
- Якщо **люди з проблемами кровообігу** часто піддаються надмірній **вібрації**, вони можуть отримати пошкодження кровоносних судин або нервової системи. Вібрація може спричинити появу таких симптомів на пальцях, кистях або зап'ястьх: оніміння, свербіж, біль, поколювання, зміна кольору шкіри або самої шкіри. У разі виникнення будь-якого з цих симптомів зверніться до лікаря.
- Не допускайте потрапляння бензину або масла на шкіру. Тримайте бензин і мастило подалі від очей. Якщо бензин або олія потрапили в очі, негайно промийте їх чистою водою. Якщо подразнення не зникає, негайно зверніться до лікаря.
- Отруєння чадним газом може призвести до смерті! Перші ознаки отруєння чадним газом нагадують симптоми грипу, такі як головний біль, запаморочення та/або нудота. Якщо у вас з'явилися ці симптоми, негайно вийдіть на свіже повітря! У разі необхідності зверніться за медичною допомогою.

НА ВИПАДОК ПОЖЕЖІ:

- Якщо двигун починає горіти або з нього з'являється дим, вимкніть вибір і відійдіть у безпечне місце.
- Для гасіння пожежі використовуйте відповідний вогнегасник (пінний, сніговий, порошковий, галоотронний).
- **НЕ ПАНІКУЙТЕ.** Паніка може завдати ще більшої шкоди.

ЗАЛИШКОВІ РИЗИКИ

Навіть якщо виріб використовується відповідно до інструкцій, неможливо усунути всі ризики, пов'язані з його експлуатацією. Наступні ризики можуть виникати через конструкцію пристрою:

Механічні ризики, спричинені, наприклад, такими факторами, як

- форма,
- взаємним розташуванням,
- маса і стійкість (потенційна енергія частин),

- маса і швидкість (кінетична енергія частин),
- недостатня міцність,
- накопичення потенційної енергії:
- пружні частини (пружини), або
- рідини або гази під тиском, або
- вакуумні частини машини або заготовки

- Ризик роздавлювання
- Ризик порізу
- **Ризик порізу** намотування
- Викидання частини (машини та оброблюваного матеріалу/заготовки)
- Втрата стійкості (машини та частини машини)
- Ризик посковзнутися, спіткнутися і впасти біля машини (через їх механічну природу)

Електричні ризики, спричинені, наприклад, через:

- Дотик (прямий або непрямий)
- Зовнішні впливи електрообладнання

Термічні ризики, що призводять до

- опіки та ошпарювання внаслідок можливого контакту людей, полум'я або вибуху, а також через випромінювання від джерел тепла

Ризики, спричинені шумом, що призводять до:

- втрата слуху (глухота), інші фізіологічні розлади (наприклад, втрата рівноваги, втрата свідомості)
- порушення передачі мови, звукових сигналів тощо.

Ризики, спричинені вібрацією (що призводить до неврологічних та судинних розладів)

Ризики, спричинені матеріалами та речовинами, що обробляються, використовуються або видаляються машинами, напр:

- ризики, спричинені контактом або вдиханням шкідливих рідин, газів, туманів, диму та пилу
- ризики, спричинені пожежею або вибухом

Ризики, пов'язані з нехтуванням ергономічними принципами при проектуванні машин (невідповідне пристосування до людських особливостей і здібностей), напр:

- нездорова поза або надмірне перевантаження
- непропорційні анатомічним особливостям рук чи ніг людини
- нехтування використанням засобів індивідуального захисту
- людська помилка.

Ризики, пов'язані з відключенням електроенергії, поломкою деталей машини або іншими несправностями, напр:

- відмова, несправність системи управління (самозапуск, несподіване перевищення швидкості)
- помилки затиску
- перекидання, несподівана втрата стійкості

Ризики через (тимчасово) відсутні та/або неправильно розміщені огороження/захисні пристрої, напр:

- всі види огорожень
- всі види відповідних (захисних) пристроїв
- пускові та стоп-пристрої
- знаки і сигнали безпеки
- будь-які види інформаційних або попереджувальних пристроїв
- базове обладнання та аксесуари для безпечного регулювання та/або технічного обслуговування

Ризики, пов'язані з різким рухом, нестабільністю тощо

Невідповідна/неергономічна конструкція органів управління/місця водія

- ризики, пов'язані з небезпечним оточенням (контакт з рухомими частинами, вихлопними газами тощо)

- Неправильний/неергономічний дизайн/розташування органів керування
- запуск/переміщення машини
- рух машин з пішохідним керуванням

РОЗПАКУВАННЯ

- Ретельно перевірте всі деталі після демонтажу транспортної коробки.
- Не викидайте пакувальні матеріали, доки уважно не перевірите, чи не залишилися вони частиною виробу.
- Частини упаковки (поліетиленові пакети, скріпки тощо) не залишайте в доступному для дітей місці, вони можуть бути можливим джерелом небезпеки. Існує небезпека проковтування або удушення!
- Якщо ви помітили пошкодження під час транспортування або розпакування, негайно повідомте про це постачальника. Не використовуйте виріб!
- Ми рекомендуємо зберегти упаковку для подальшого використання. Пакувальні матеріали все одно повинні бути перероблені або утилізовані відповідно до чинного законодавства. Відсортуйте різні частини упаковки відповідно до матеріалу та здайте їх у відповідні пункти збору. Для отримання додаткової інформації зверніться до місцевої адміністрації.

C | Під час транспортування в упаковці кріплення можуть ослабнути.

ВМІСТ УПАКОВКИ

- верхні рукоятки, шасі культиватора, крила, важіль перемикач передач, шток регулятора глибини, лемеші, тримач рукояток, мішок із з'єднувальним матеріалом, інструкція з експлуатації, опора (якщо не все вже встановлено)
- **Стандартна комплектація може бути змінена без попереднього повідомлення.**
- Цей виріб потребує монтажу. Перед використанням виріб повинен бути правильно зібраний.

ЗБІРКА

Розпакуйте корпус машини і підготуйте всі деталі та кріплення.

Примітка: *Деталі не є ідентичними і їх не можна переплутати! Частини (ліві/праві та передні/задні) описані в інструкції в напрямку руху машини. (Запуск двигуна знаходиться спереду).*

C | Не затягуйте болти з кожним кроком, затягуйте тільки тоді, коли всі деталі будуть встановлені. До цього моменту затягуйте все тільки "від руки" (якщо не вказано інше).

ПРОЦЕДУРА

Примітка: *Монтаж рекомендується довірити фахівцям!*

Для полегшення роботи під час складання рекомендуємо спочатку закріпити на машині культиваторні лапи (колеса) і кермо, а потім встановлювати інші компоненти.

КУЛЬТИВАЦІЯ ВІДВАЛ

Культиваторний ніж Культиватор постачається з чотирма парами культиваторних лап. При установці лап зверніть увагу на майбутній напрямок обертання, щоб шліфувана кромка відповідала

напрямку обертання. Відвал не є взаємозамінним. Правий відвал не можна переплутати з лівим.

Культиваторні ножі повинні бути встановлені таким чином, щоб лезо знаходилося в напрямку обертання.

- Розділіть лапи (ліворуч-праворуч/відповідно до ріжучої кромки) **(мал. 1)**.

Вказівка: *Завжди встановлюйте три граблини на одну основу*

- Почніть установку з коротшої знімної частини вала в отвори, позначені А **(мал. 2)**.

- Вставте перші дві лапи в отвори валу, зігнувши їх вгору (обидві однаково), і закріпіть болтами без гайок. Встановіть пружинну шайбу і гайку знизу на болт, який з'єднає дві лапи з основою **(мал. 3)**.

С **Не** встановлюйте лапи так, щоб було видно всі три краї їхніх кінців, а завжди два і один. Малюнок неправильної установки - **(мал. 4)**. - ПРАВИЛЬНИЙ **(мал. 5)**.

С **При** установці "два і один" переконайтеся, що ви починаєте з двох граблин, загнутих назовні. Малюнок неправильного (перевернутого) монтажу **(мал. 6)**.

1. Зігнути навпаки лапу потрібно покласти на нижню лапу, зігнувши догори. **(мал. 7)**
2. Витягніть допоміжний болт і з'єднайте лапи в другому отворі та закріпіть пружинною шайбою і гайкою **(мал. 8)**.
3. Встановіть третій болт **(рис. 9)**.
4. Виконайте таку ж установку на іншому, короткому валу. Але будьте обережні! Лапи будуть обертатися в зворотному напрямку, тому зменшувальне шліфування повинно бути встановлене в протилежному напрямку!
5. З'єднайте коротшу і довшу частини валів між собою перед монтажем іншого ряду, щоб не встановлювати їх у зворотному порядку. **(мал. 10)**
6. Наступний ряд лап слід встановити в отвори, позначені В, **(мал. 11)**.
7. Лапи будуть повернуті по відношенню до першого ряду на 45 градусів. Встановіть дві зігнуті лапи вниз **(мал. 12)**.
8. Важливо переконаватися, що всі деталі для подрібнення зібрані в одному напрямку обертання.
9. Тому третій ряд повинен бути встановлений двома зубцями, загнутими вгору, в отвори, позначені А. **(мал. 13)**
 - Четвертий - двома зубцями, загнутими вниз, в отвори, позначені В.
 - Установка другої половини вала виконується аналогічно

С | **ПАМ'ЯТАЙТЕ**, що починати потрібно дзеркально. Лапи будуть обертатися в зворотному напрямку!

10. Після складання затягніть всі болти! Після затягування болтів зніміть зовнішні кришки і закріпіть їх різніми штифтами **(рис. 14)**.
11. Встановіть його таким чином, щоб усі зубці шліфувалися спереду. Надягніть обидва вали культиваторної лапи на карданний вал, вирівняйте отвори на валу, вставте штифти і закріпіть їх розрізними штифтами.

Якщо ви не плануєте використовувати всю ширину рами, ви можете вкоротити культиваторну лапу, витягнувши обидва розрізних штифта і витягнувши кришку і одну частину вала. Не забудьте повернути бічні панелі після демонтажу.

Примітка: На обох половинах приводних валів машини повинна бути встановлена однакова кількість зубців

EN

КЕРМО

Якщо кермо не змонтоване, спочатку встановіть на нього кронштейн так, щоб отвір з гумовим ущільнювачем був з правого боку.

Потім встановіть тримач керма на корпус машини (4xM10) (мал. 15). Затягніть

SHIFT ВАЖІЛЬ

Важіль перемикавання передач слід протягнути через гумову втулку тримача на кермі і до кінця протягнути до важеля перемикавання передач на корпусі машини. Закріпіть за допомогою стопорного штифта і шплінта (мал. 16).

БОУДЕН І ТРОС

1. На кермі є три боуденівських троси і один перемикач (рис. 17).
2. Два боуден-троси підготовлені безпосередньо на кермі. Регулятор дросельної заслінки підготовлений на двигуні.
3. Перед встановленням боуденівських тросів відпустіть обидва важелі, щоб дроти були найдовшими!
4. Важіль Боудена на правому кермі - це регулятор реверсу. Натягніть трос Боудена з лівого боку машини на гачок троса важеля реверсу, а потім на лапку Боудена (мал. 18).
5. Під час монтажу перевірте, чи правильно відкривається отвір лапки Боудена в напрямку вгору/вниз, і зверніть увагу на розташування кабелю в лапці. Реверсивний трос повинен знаходитися в лапці ближче до корпусу машини (мал. 19).
6. Важелі Боудена на лівій ручці керма управляють зчепленням. Нитка троса повинна бути прикріплена до різьби на важелі зчеплення машини, а кінець троса вкручений в лапку Боудена (мал. 20. + 21).
7. Встановіть важіль управління газом з втулкою на правій ручці (мал. 17).
8. Вимикач увімкнення/вимкнення (мал. 22).
9. Котушка запалювання двигуна знаходиться на правому важелі.  З'єднайте штекерний роз'єм, що йде від керма, з відповідним роз'ємом двигуна (мал. 23).
10. Наконечник кабелю необхідно прикріпити до заземлення машини, наприклад, встановивши його під гвинт пускової кришки (мал. 24).

Якщо заземлення не виконано належним чином, двигун не вимкнеться! Після затягування переконайтеся, що кабельний наконечник (або кабель) не спирається на корпус машини. Через вібрації кабель може зігнутися або зламатися (мал. 25) (НЕПРАВИЛЬНО) (мал. 26) (ПРАВИЛЬНО).

БРИЗКОВИКИ

1. Встановіть задню балку двома болтами в задні отвори (не в овальні отвори). Остерігайтеся можливості обертання тримача (в обох осях)! Балка повинна бути встановлена прогином вгору і похилим вигином нижніх частин вперед, скосом назад (мал. 27).
2. Відкрутіть всі чотири болти на балці переднього бампера/стійки на корпусі машини. Два задніх болта (лівий і правий) необхідно повністю зняти (мал. 28).
3. Одягніть знятий з балки бампера/стійки болт на передній тримач бризковика (той, що коротший) (мал. 29). Болт з кронштейном потрібно повернути на попереднє місце і протягнути через отвір в основі бризковика.
4. Встановіть основу бризковика на місце (мал. 30), рухаючись спереду назад. Спереду є рельєф, який заходить під кузов. Закріпіть гайкою.

5. Прикрутіть основу бризковика до кронштейна одним болтом М6 (**мал. 31**).
6. Виконайте таку ж збірку з лівого боку і також прикріпіть основу бризковика до задньої балки за допомогою болта М6. Встановіть бризковики на основу з обох боків (4х М6 з кожного боку) (**мал. 32**).
7. Після з'єднання затягніть все. Перевірте і затягніть болти, які не були встановлені.

ВСТАНОВЛЕННЯ ТРОСІВ БОУДЕНА

Трос дросельної заслінки регулюється за допомогою гвинта, розташованого безпосередньо на боудені. Довжина повинна бути відрегульована таким чином, щоб в нульовому положенні не збільшувалися оберти двигуна (**мал. 33**).

Троси важеля заднього ходу і зчеплення можна відрегулювати гвинтами на їх кінцях так, щоб ручка управління завжди мала невелику мертву точку. Таким чином, він не спрацює відразу після контакту з ручкою. Відрегулювавши довжину боуденівських тросів, затягніть всі контргайки. (**мал. 34**).

ЗАДНІЙ КРОНШТЕЙН

прикріпіть за допомогою кріпильного штифта та запобіжника. Зафіксуйте, затягнувши два гвинти та контргайки (**мал. 35**).

ДОДАТКОВЕ ОБЛАДНАННЯ

І Примітка: Підгортальник, комбайн, плуг можна використовувати тільки на ґрунті, попередньо підготовленому культиватором. Ґрунт повинен бути чистим від каміння і твердих предметів, він не повинен бути вирівняним. Якщо ґрунт занадто твердий, необхідно підготувати його перед обробкою (зволочити або перекопати), інакше можна пошкодити культиваторні ножі або інші деталі машини.

І Примітка: Більшість додаткового обладнання необхідно встановлювати за допомогою "заднього кронштейна"

КОЛЕСА ТА ПРАСКА КОЛЕСА

- Зверніть увагу на правильний напрямок обертання. Колеса не ідентичні, ліве - праве не можна переплутати.

Примітка: Колеса повинні бути встановлені так, щоб при погляді спереду стрілка різьби або лопаті вказували на землю.

- Прикрутіть колесо до приводного валу чотирма болтами. Друге колесо також - рефлекторним способом. Зверніть увагу на правильний напрямок протектора
- Вставте карданний вал колеса на приводний вал, вставте стопорний штифт і шплінт.

ПІДГОРТАЛЬНИК, ПЛУГ, КАРТОПЛЕКОПАЧ КОПАЧ

- Монтується так само, як і задня сталева шпора.

ПРИЧІП, ОБОРОТНИЙ ПЛУГ, ТОЩО.

- Дотримуйтесь інструкцій, що додаються до аксесуарів

ПЕРЕД ЗАПУСКОМ ДВИГУНА

Примітка: *Всі вироби HECHT, обладнані бензиновими двигунами, проходять випробування на відповідність дуже суворим вимогам щодо допустимих норм викидів вихлопних газів. На заводі двигуни тестуються і регулюються протягом 8 хвилин. Тому можливо, що вихлопні труби або інші частини двигуна можуть мати незначні ознаки використання. Просимо вибачити за цей факт. Без цих налаштувань і тестів не можна вводити в експлуатацію бензинові вироби.*

ПАЛИВО

ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

У зв'язку з транспортуванням машина поставляється без моторного масла і палива. З цієї ж причини деякі типи машин також не управляються трансмісійним маслом. Перед введенням в експлуатацію залийте масло і паливо!

ДВИГУН СЕРТИФІКОВАНИЙ ДЛЯ РОБОТИ НА НЕЕТИЛОВАНОМУ БЕНЗИНІ

Використовуйте чисте, свіже, неетиловане пальне товарної якості;

С Машина оснащена чотиритактним двигуном і повинна експлуатуватися виключно на чистому бензині БЕЗ масла!



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Бензин, а також його пари є легкозаймистими та вибухонебезпечними. Під час заправки бензином ви можете отримати серйозні опіки або травми.

ЗАПРАВКА ПАЛИВОМ



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Вимкніть двигун. Ніколи не знімайте кришку паливного баку і не доливайте паливо, коли двигун працює або є гарячим. Після зупинки двигуна зачекайте, поки двигун і компоненти вихлопної системи повністю охолонуть.

1. Зніміть кришку паливного баку (мал. А-14).
2. Залийте бензин максимум на один сантиметр нижче нижнього краю горловини.
3. Не переливайте! Перед запуском двигуна витріть пролитий бензин.
4. Всі кришки паливного баку і ємностей для сипучих матеріалів повинні бути встановлені на місце і затягнуті.

УВАГА!

Ніколи не заправляйте бензин у приміщенні.

- Під час заправки не паліть і не використовуйте відкритий вогонь.

- Переконайтеся, що ви знаходитесь подалі від тепла, іскор та полум'я.

- Якщо бензин пролився, не запускайте двигун. Негайно приберіть розлитий бензин. Від'їдьте з місця, де розлив бензин, і зачекайте, поки випари палива розвіються, щоб уникнути можливості загоряння.
- Не використовуйте бензин, що містить етанол.
- Для захисту двигуна рекомендуємо використовувати стабілізатор пального, який можна придбати на АЗС.
- Слідкуйте за тим, щоб вода і бруд не потрапляли в паливний бак.
- Пальне не повинно бути старше 14 днів.

Примітка: *Паливо може пошкодити фарбу та деякі види пластику. При заправці паливного бака будьте обережні і намагайтеся не розливати бензин. Пошкодження, спричинені пролиттям бензину, вважаються такими, що виникли внаслідок неналежного використання*

ДВИГУН МАСТИЛО

ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Цей двигун поставляється без мастила, обов'язково залийте мастило в двигун перед запуском. Використовуйте тільки рекомендовані нижче типи оливи.

Неправильне заливання або недостатня кількість оливи може призвести до пошкодження двигуна, яке не підлягає ремонту.

- Використовуйте чотиритактну моторну оливу, яка відповідає або перевищує вимоги до класу продуктивності SF, SG, SH за класифікацією API або їх еквівалент.
- Для загального використання цілий рік ми рекомендуємо SAE 10W-30 **HECHT 4T**.
- Для загального використання взимку рекомендується використовувати SAE 5W-40, **HECHT 5W-40**.
- **Виберіть оптимальну в'язкість оливи, яка відповідає температурі навколишнього середовища, при якій ви збираєтеся експлуатувати машину. НЕ ЗМІШУВАТИ ОЛИВИ!**

ПЕРЕВІРКА РІВНЯ ОЛИВИ ТА ДОДАВАННЯ

С Перевіряйте рівень оливи тільки на вимкненому та охолодженому двигуні. Машина повинна стояти рівно.

1. Зніміть кришку маслозаливної горловини / щуп (**мал. А-6**) і ретельно просушіть його.
2. Повністю втягніть пробку кришки/ щупа оливної горловини в оливну горловину, але не закручуйте її. Потім витягніть її. Після виймання подивіться на щуп рівня оливи.
3. Якщо рівень оливи знаходиться біля або нижче нижньої граничної позначки щупа, зніміть кришку / щуп і долийте оливу в двигун між верхньою і нижньою позначками. Не переливайте.
4. Встановіть кришку / щуп на місце.

Замініть мастила відповідно до розділу ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ / ЗАМІНА МАСТИЛА.

РЕДУКЦІЯ МАСТИЛО

- Ви можете використовувати будь-яку одноступінчасту трансмісійну оливу, яка взимку відповідає класу SAE 85W і нижче, а влітку SAE 80 або вище. У разі використання багатоступеневої оливи, комбінуйте зимові та літні в'язкості, наприклад, SAE 80W-90. Виберіть клас в'язкості оливи SAE відповідно до температурних умов місця використання.
- **НЕ ЗМІШУЙТЕ ОЛИВИ!**
- Заливайте так само, як моторну оливу.

- Кількість відповідно до специфікації.

ОЛИВА ДЛЯ ВПУСКНОГО ФІЛЬТРА (ЯКЩО ВСТАНОВЛЕНО)

- Див. нижче параграф "ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ/ПЕРЕВІРКА ТА ОЧИЩЕННЯ В Х І Д Н О Г О ПОВІТРЯНОГО ФІЛЬТРА".

ПЕРЕВІРКА ДВИГУНА ПЕРЕД ПОЧАТКОМ ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Задля вашої безпеки та збільшення терміну служби обладнання дуже важливо приділити кілька хвилин перевірці стану двигуна перед початком роботи. Якщо у вас є якісь сумніви, не запускайте машину. Зверніться до нашого авторизованого сервісного центру.

ЗАВЖДИ ПЕРЕВІРЯЙТЕ НАСТУПНІ ПУНКТИ ПЕРЕД ЗАПУСКОМ ДВИГУНА:

Повний контроль: Переконайтеся у відсутності витоків, знайдіть ослаблені або пошкоджені деталі обладнання, на які приводиться в дію двигун.

- рівень палива
- рівень мастила (двигун, редуктор, мастило втрат, відповідно до машини)
- повітряний фільтр (якщо є)
- правильність встановлення кінця свічки запалювання.
- чистота органів управління (перемикачі, ручки)
- безпека та захисне обладнання
- пристрій, інструмент з двигуном.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Обов'язково усуньте будь-яку виявлену проблему або зверніться до авторизованого сервісного центру для її усунення перед початком роботи з двигуном. Неналежне технічне обслуговування цього двигуна або неусунення проблеми перед експлуатацією може призвести до несправності, в результаті якої ви можете бути серйозно травмовані або загинути.

ВЕЛИКІ ВИСОТИ

- Двигуни, що працюють на великих висотах (понад 1600 метрів над рівнем моря), потребують особливої уваги, оскільки при цьому знижується коефіцієнт насичення паливної суміші до перенасичення. Це призводить до втрати потужності і підвищеної витрати палива. Для отримання додаткової інформації зверніться до авторизованого сервісного центру.

ЕКСПЛУАТАЦІЯ

Інструкції, наведені в цьому посібнику, застосовуються за нормальних умов експлуатації. Якщо ви експлуатуєте двигун у важких умовах, таких як постійне високе навантаження, висока температура або незвично висока вологість або запиленість, зверніться до сервісного центру для отримання рекомендацій, що стосуються ваших індивідуальних потреб і способу використання машини у вашому випадку.

КУЛЬТИВАТОР ПРИЗНАЧЕНИЙ ДЛЯ НАВАНТАЖЕННЯ ТІЛЬКИ ПРИ РУСІ ВПЕРЕД.

ВАЖІЛЬ УПРАВЛІННЯ

	= повільно (холостий хід)		= швидко (швидкість обертання)
	= дросель (теплий старт)		= дросельна заслінка (холодний запуск)

ДЛЯ ЗАПУСКА ДВИГУНА

Запалювання з'єднане через кабель і ковпачок свічки запалювання (гумовий башмак) зі свічкою запалювання. Перевірте з'єднання.

1. Відкрийте паливний клапан „1" (**мал. 37 B**)
2. Встановіть важіль дросельної заслінки (**мал. 37 A**) А в положення START „1" (дросельна заслінка увімкнена) на холодному двигуні, в положення RUN „0" (дросельна заслінка вимкнена) на прогрітому двигуні.
3. Перемістіть важіль дросельної заслінки з положення **d** приблизно на 1/3 шляху до положення FAST (**мал. 22**).
4. Встановіть перемикач увімкнення/вимкнення (**мал. 22**) у положення ON.
5. Візьміться за ручку стартера (**мал. A-10**) і обережно потягніть за ручку стартера, доки вона не почне чинити опір, а потім швидко і з силою потягніть вгору.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Не кидайте трос різко, щоб уникнути відкидання троса назад до двигуна. Після запуску повільно опустіть трос. Інакше це може пошкодити стартер або призвести до травм.

6. Після 3-5 хмар запускайте двигун. Після запуску двигуна переведіть дросельну заслінку в положення „0" і переведіть важіль дросельної заслінки в положення **c**
 7. Після того, як ви відпустите ручку приводу (**мал. A-16**), привід зупиниться, але двигун продовжить працювати.
- C** Агрегат не можна нахилати. Небезпека затоплення двигуна маслом. У виняткових випадках необхідно замінити масло. Якщо вам потрібно нахилити машину під час технічного обслуговування або регулювання, притисніть рукоятки до землі (штепсельною вилкою вгору).



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Тримайте руки та ноги подалі від ротаційних культиваторних ножів. Тримайте руки та ноги подалі від ножа, особливо під час запуску машини!

ХОЛОСТИЙ ХІД ШВИДКІСТЬ

Встановіть важіль керування дросельною заслінкою в положення "Мінімальні оберти", щоб зменшити навантаження на двигун, коли не виконується обробка ґрунту. Зниження обертів двигуна на холостому ходу допоможе продовжити термін служби двигуна, а також заощадити паливо і знизити рівень шуму машини.

ЗУПИНКА ДВИГУНА

Щоб зупинити двигун в аварійній ситуації, просто переведіть вимикач двигуна в положення OFF (вимкнено) (мал. 22).

1. Za normálních podmínek použijete tento postup:
2. Після останнього обробітку ґрунту дайте агрегату попрацювати 1-2 хвилини. Двигун трохи охолоне.
3. Переведіть важіль дросельної заслінки в положення SLOW d .
4. Переведіть вимикач двигуна в положення OFF (мал. 22).
5. Переведіть важіль паливного клапана в положення OFF „0" (мал. 37 B).

Примітка: Щоб зупинити двигун, не переводьте ручку дросельної заслінки в положення "ЗАКРИТО". Це може призвести до затоплення, зворотного удару або пошкодження двигуна.

ІНСТРУКЦІЇ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Якщо ґрунт занадто твердий, його необхідно попередньо підготувати (зволожити) перед обробкою, щоб уникнути пошкодження лемешів плуга або інших частин культиватора.

ПЕРЕМИКАННЯ ПЕРЕДАЧ

Машина обладнана коробкою передач з двома передачами переднього ходу та однією передачею заднього ходу. Перемикання передач здійснюється за допомогою важеля перемикання передач під правим кермом. Задній хід - у напрямку від себе. Передача вперед перемикається в напрямку до себе. **НІКОЛИ** не перемикайте передачі під час руху. Завжди зупиняйте машину перед перемиканням передач.

ЗЧЕПЛЕННЯ КУЛЬТИВАТОРА УПРАВЛІННЯ

Вимкніть запобіжник зчеплення на лівій ручці. Ви активуєте обертання розпушувальних ножів (рух машини), натискаючи на важіль зчеплення в напрямку до рукоятки. Відпускання важеля зупиняє обертання ножів (зупинка руху).

РОБОЧА ШВИДКІСТЬ

Для нормального обробітку ґрунту встановіть важіль керування дросельною заслінкою в положення "Макс. швидкість" для найкращої роботи культиватора. Для культивації дросельна заслінка повинна бути встановлена для керування рухом вперед до повільної швидкості ходьби. Встановіть важіль управління дросельною заслінкою в положення "Мінімальна швидкість", щоб зменшити навантаження на двигун, коли обробка ґрунту не виконується. Крім налаштування штока регулятора глибини, зміна тиску на рукоятки також допомагає додатково контролювати глибину обробітку ґрунту та швидкість руху. При зменшенні тиску на рукоятки зменшується глибина обробітку і збільшується швидкість руху. Натискання на рукоятки вгору збільшує робочу глибину і зменшує швидкість руху.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Зменшіть оберти двигуна під час запуску за допомогою важеля дросельної заслінки (встановіть його на третину). Повільно відпускайте зчеплення. **НІКОЛИ НЕ РІЗКО!** Особливо при використанні коліс з ковзними шестернями з аксесуарів, переконайтеся, що колеса вмикаються плавно (подібно до автомобіля). В іншому випадку механізм приводу осі може бути пошкоджений!

EN

ОБМЕЖУВАЧ ГЛИБИНИ

Регулює глибину розпушування і допомагає оператору контролювати напрямок і швидкість руху культиватора.

Зменшення довжини обмежувача глибини уповільнює роботу культиватора, а розпушування відбувається глибше. Збільшення довжини обмежувача глибини забезпечує швидший рух і більш мілкий обробіток.

DE

РЕГУЛЮВАННЯ ГЛИБИНИ РОЗПУШУВАННЯ:

1. Викрутіть шплінт (**мал. 36 А**).
2. Підніміть або опустіть шток регулятора глибини.
3. Вирівняйте паз на штоку регулятора глибини з отворами в блоці фіксатора кронштейна та встановіть шплінт (**мал. 36 А**).

CS

Не регулюйте глибину обробітку, якщо важіль управління муфтою зчеплення лап не відведено в нейтральне положення.

SK

ОРАНКА

Обробка ґрунту - це перекопування, перевертання та розпушування садового ґрунту, а також підготовка грядки для посадки. Культиватор також очищає ґрунт від небажаної рослинності. Розкладання цієї рослинності збагачує ґрунт.

УВАГА!

Якщо ґрунт надто твердий, його необхідно попередньо підготувати перед обробкою (зволожити або розпушити), щоб уникнути пошкодження лемешів плуга або інших частин культиватора.

PL

Обробка занадто вологого ґрунту також призведе до незадовільного утворення грудок. Зачекайте один-два дні після інтенсивного обробітку. Проведіть дощ, щоб ґрунт висох.

А УВАГА!

HU

Не використовуйте машину на важкому, вологому глинистому ґрунті. Це може призвести до незворотного пошкодження машини.

Кращий ріст буде отримано, якщо ділянка буде оброблена належним чином і використана незабаром після обробітку для збереження вмісту вологи. Тип ґрунту та умови роботи визначають фактичну глибину обробітку ґрунту. На деяких ґрунтах бажана глибина досягається при першому проході по саду. На інших ґрунтах бажана глибина досягається після двох або трьох проходів по грядці. В останньому випадку шток регулятора глибини слід опускати перед кожним наступним проходом по грядці. Проходи слід робити по черзі по довжині і ширині саду. Не намагайтеся копати занадто глибоко під час першого проходу. Якщо машина підстрибує або трясеться, дозвольте агрегату рухатися вперед з трохи більшою швидкістю. Якщо культиватор зупиняє рух вперед і намагається копати на одному місці, похитайте рукоятки з боку в бік, щоб знову почати рух вперед. Каміння, яке вивертається, слід прибрати з садової ділянки.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Для забезпечення належного функціонування машини необхідно, щоб її перевіряв і регулював кваліфікований персонал в авторизованому сервісному центрі не рідше одного разу на рік.

Належне технічне обслуговування має важливе значення для безпечної, економічної та безперебійної роботи машини.

Недотримання інструкцій з технічного обслуговування та заходів безпеки може призвести до серйозних травм або смерті. Завжди дотримуйтесь процедур, заходів безпеки, рекомендованого технічного обслуговування та рекомендованих перевірок, згаданих у цьому посібнику.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Перед будь-якими роботами на машині (технічне обслуговування, огляд, заміна аксесуарів, обслуговування) або перед тим, як поставити її на зберігання, **ЗАВЖДИ ВИМКНІТЬ ДВИГУН**, зачекайте, поки всі рухомі частини зупиняться, і дайте машині охолонути. Запобігайте випадковому запуску двигуна. Від'єднайте свічку запалювання.

ЦЕ ПОПЕРЕДЖЕННЯ НЕ ПОВТОРЮЄТЬСЯ В НАСТУПНИХ ПУНКТАХ!

Дотримуйтесь рекомендацій щодо перевірок, технічного обслуговування та інтервалів, викладених у цьому посібнику користувача. Інші операції з обслуговування, які є більш складними або потребують спеціальних інструментів, виконуйте в нашому авторизованому сервісному центрі.

МАШИНА ОБСЛУГОВУВАННЯ

- Підтримуйте машину в належному стані.
- Дбайливе поводження та регулярне чищення гарантують, що машина залишиться функціональною та ефективною протягом тривалого часу.
- У разі виникнення ненормальних вібрацій дійте відповідно до інструкцій (див. інструкцію з усунення несправн ості).
- Тримайте всі гайки, болти та гвинти затягнутими, щоб переконатися, що обладнання знаходиться в безпечному робочому стані.
- Завжди слідкуйте за тим, щоб вентиляційні отвори були вільними від сміття.
- Замінійте зношені або пошкоджені деталі з метою безпеки. Використовуйте тільки оригінальні запасні частини.
- За необхідності замініть наклейки та етикетки з техніки безпеки та інструкції на нові.

ДВИГУН ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ОГЛЯД І ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ПЛАН

УВАГА!

Якщо під час технічного обслуговування двигун потрібно нахилити, паливний бак повинен бути порожнім. Свічка запалювання завжди повинна бути спрямована вгору. Якщо паливний бак не спорожнений, а двигун нахилений інакше і в іншому напрямку, то запуск може бути ускладнений через масло і бензин, які забивають невідповідні частини двигуна, забруднюючи повітряний фільтр, свічку запалювання і тому подібне.

ПЕРШІ 5 ГОДИН РОБОТИ

- Перевірте затягування всіх гайок
- Заміна моторного масла

КОЖНІ 25 ГОДИН РОБОТИ

- Перевірте затягування всіх гайок
- Заміна моторної оливи
- Перевірка стану моторної оливи
- Очищення навколишнього середовища навколо глушника
- Очищення повітряного фільтра (за наявності)
- Перевірка, очищення та можлива заміна свічок запалювання

КОЖНІ 100 ГОДИН РОБОТИ

- Заміна свічки запалювання
- Перевірка стану паливних шлангів
- Перевірка регулювання карбюратора ⁽¹⁾

КОЖНІ 3 РОКИ ДЛЯ ЗВИЧАЙНОГО ДОМАШНЬОГО ВИКОРИСТАННЯ АБО КОЖНІ 2 РОКИ ДЛЯ БІЛЬШ ЧАСТОГО ВИКОРИСТАННЯ

- Заміна трансмісійного мастила ¹

OIL ЗАМІНА

Для заміни мастила рекомендується звертатися до авторизованого сервісного центру.

Примітка: Першу заміну оливи слід проводити через 5 годин роботи, при роботі під великим навантаженням наступну заміну слід проводити через 25 годин роботи.

Зливайте моторну оливу, коли двигун прогрітий. Тепла олива зливається швидко і повністю. Увага! Не зливайте оливу, коли двигун працює!

1. Поставте поруч з двигуном відповідну ємність для збору відпрацьованої оливи.
2. Зніміть **кришку/щуп** масляної заливної горловини (**мал. А-6**).
3. Викрутіть зливний болт (якщо він є) і дайте відпрацьованій оливі повністю стекти в контейнер.
4. Якщо двигун не має зливної пробки, ми рекомендуємо використовувати масляний насос або зливати масло в ємність, злегка нахиливши двигун у бік кришки/щупа маслорозливної горловини. Перед тим, як нахилити машину, злийте паливо з бака. Тримайте двигун кінцем зі свічкою запалювання вгору. **Не зливайте масло з верхньої заливної горловини, поки паливний бак не буде повністю порожнім. В іншому випадку під час нахилу машини паливо може витекти і спричинити пожежу або вибух.**
5. Встановіть на місце зливний болт. Коли двигун знаходиться в горизонтальному положенні, залийте паливо до верхньої граничної позначки на кришці / щупі.
6. Надійно встановіть кришку/ щуп масляної горловини.

Примітка: Будь ласка, утилізуйте відпрацьовану моторну оливу у спосіб, сумісний з навколишнім середовищем. Ми рекомендуємо віднести відпрацьовану оливу в закритому контейнері до місцевого центру утилізації або на станцію технічного обслуговування для регенерації. Не викидайте її у смітник, не виливайте на землю або в каналізацію.

(1) Ці операції повинні виконуватися в авторизованому сервісному центрі

- Робота двигуна з низьким рівнем оливи може призвести до його пошкодження.
- Після роботи з відпрацьованою оливою вимийте руки з милом.

ПЕРЕМИКАННЯ ПЕРЕДАЧ МАСТИЛО
Звертайтеся до авторизованого сервісного центру.

ПОВІТРЯ ФІЛЬТР
Брудний повітряний фільтр обмежує потік повітря до карбюратора і призводить до погіршення роботи двигуна. Оглядайте повітряний фільтр після кожного запуску двигуна. Якщо ви експлуатуєте двигун у дуже запилених місцях, повітряний фільтр потрібно чистити частіше.

Примітка: Експлуатація двигуна без повітряного фільтра або з пошкодженим повітряним фільтром призведе до потрапляння бруду в двигун, що спричинить швидкий знос двигуна. Цей тип пошкодження не покривається.

ПЕРЕВІРКА ТА ОЧИЩЕННЯ ПОВІТРЯНОГО ФІЛЬТРА

А УВАГА!
Повітряний фільтр необхідно обслуговувати (чистити) після 25 годин нормальної роботи. У разі експлуатації машини в дуже запилених приміщеннях обслуговування слід проводити частіше.

ВИЗНАЧТЕ ТИП, ВСТАНОВЛЕНИЙ НА ВАШОМУ ДВИГУНІ, І ВИКОНУЙТЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ НАСТУПНИМ ЧИНОМ.

Перед виконанням будь-якого технічного обслуговування машини вимкніть двигун. Зачекайте, поки всі рухомі частини повністю зупиняться, і від'єднайте свічку запалювання.

1.	Зніміть кришку повітряного фільтра (мал. А-3)	
2.	Зніміть кришку повітряного фільтра. Будьте обережні, щоб запобігти потраплянню бруду та сміття в основу повітряного фільтра.	
3.	Вийміть повітряний фільтр з основи повітряного фільтра.	
4.	Огляньте елементи повітряного фільтра. Очистіть забруднені елементи.	
ПОРОЛОНОВИЙ ЕЛЕМЕНТ ФІЛЬТРА ГОФРОВАНИЙ ПОВІТРЯНИЙ ФІЛЬТР		
5.	Вимийте кришку та фільтруючий елемент у теплій мильній воді, прополощіть і дайте ретельно висохнути. Або очистіть у незаймистому розчиннику і дайте висохнути. НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ БЕНЗИН!	Щоб видалити забруднення, обережно постукайте фільтром по твердій поверхні. Ніколи не намагайтеся зчистити бруд щіткою, це призведе до того, що бруд застрягне у волокнах. Якщо фільтр надмірно забруднений, замініть його новим.
6.	Занурте фільтрувальний елемент у чисту моторну оливу, а потім видавіть надлишки оливи. Двигун буде диміти, якщо в піні залишиться занадто багато оливи.	Якщо машина обладнана поролоновим фільтром попереднього очищення: Вимийте попередній фільтр у теплій мильній воді, прополощіть і дайте йому ретельно висохнути. Або очистіть його в незаймистому розчиннику і дайте висохнути. Не використовуйте бензин! НЕ ЗМАЩУЙТЕ ПОПЕРЕДНІЙ ФІЛЬТР.
7.	Зберіть очищувач повітря.	
8.	Закрийте кришку та закріпіть її.	

Замініть фільтр, якщо він зношений, порваний, пошкоджений або не піддається очищенню.

SPARK PLUG

Для досягнення найкращих результатів замінійте свічку запалювання кожні 100 годин роботи. Використовуйте тільки рекомендовані свічки запалювання, які мають відповідний тепловий діапазон для нормальних робочих температур двигуна. Щоб дізнатися про актуальні типи рекомендованих свічок запалювання, зверніться до авторизованого сервісного центру.

A УВАГА!

Якщо двигун працював нетривалий час, дайте йому охолонути. Будьте обережні та не торкайтеся цих деталей.

Невідповідні свічки запалювання можуть призвести до пошкодження двигуна.

Для належної роботи свічка запалювання повинна мати правильний зазор і не містити відкладень.

1. Від'єднайте ковпачок від свічки запалювання і видаліть будь-який бруд з області свічки запалювання (мал. А-4).
2. Для зняття свічки використовуйте свічковий ключ відповідного розміру.
3. Огляньте свічку запалювання. Замініть її, якщо вона пошкоджена, сильно забруднена, якщо ущільнювальна шайба знаходиться в поганому стані або якщо електрод зношений.
4. Виміряйте зазор між електродами за допомогою відповідного калібру. Правильний зазор вказано в технічних характеристиках. Якщо потрібне регулювання, відрегулюйте зазор, обережно зігнувши бічний електрод.
5. Встановлюйте свічку обережно, вручну, щоб уникнути перехресного різьблення.
6. Після того, як свічка буде встановлена, затягніть її свічковим ключем відповідного розміру, щоб стиснути шайбу.
7. Встановлюючи нову свічку, затягніть її на 1/2 оберту після того, як вона буде встановлена, щоб стиснути шайбу.
8. Встановлюючи оригінальну свічку запалювання, затягніть її на 1/8 - 1/4 оберту після гнізда свічки, щоб стиснути шайбу.
9. Встановіть свічковий ковпачок на свічку.

Примітка: Надмірне затягування свічки запалювання може призвести до пошкодження різьби в головці блоку циліндрів.

ГЛУШНИК

Перед виконанням робіт дайте двигуну та вихлопній трубі охолонути.

- Видаліть накопичене сміття з області глушника та циліндра.
- Переконайтеся, що глушник не має тріщин, корозії або інших пошкоджень.
- Якщо вихлопна система оснащена іскрогасником, він повинен бути чистим і пасивним. Після зняття іскрогасника і вибивання грубого бруду очистіть його тонкою щіткою (наприклад, зубною щіткою) від усіх відкладень. Після очищення встановіть його на місце.

НАГАР ВІДКЛАДЕННЯ

Рекомендується видаляти нагар з циліндра, верхньої частини поршня та клапанів навколо нього через кожні 100 - 300 годин роботи в авторизованому сервісному центрі.

ПАЛИВНА СИСТЕМА

УВАГА!

Запасні частини паливної системи (пробки, шланги, баки, фільтри і т.д.) повинні бути такими ж, як і оригінальні, інакше виникає небезпека пожежі.

- Регулярно перевіряйте стан паливних шлангів.
- Замінюйте паливний шланг кожні 2 роки. Якщо з паливного шланга витікає паливо, негайно замініть паливний шланг.

ДВИГУН РЕГУЛЮВАННЯ

УВАГА!

Не змінюйте жодним чином номінальну частоту обертання двигуна (з боку карбюратора або регулятора).

Ваш двигун був відрегульований на заводі. Якщо налаштування двигуна буде змінено будь-яким чином, гарантія буде анульована. Якщо необхідне додаткове регулювання (наприклад, для роботи на великій висоті), зверніться до авторизованого сервісного центру!

ОЧИЩЕННЯ

ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Не мийте двигун зі шланга. Вода може пошкодити двигун або забруднити паливну систему.

- Ретельно очищайте машину після кожного використання.
- Якщо двигун працював, перед чищенням дайте йому охолонути принаймні півгодини.
- Очистіть усі зовнішні поверхні.
- Протріть поверхню машини та кришку двигуна сухою тканиною.
- Ніколи не використовуйте для чищення агресивні миючі засоби або розчинники.
- Протріть поверхню машини та двигуна сухою ганчіркою.
- Підфарбуйте пошкоджену фарбу та змастіть інші місця, які можуть іржавіти, легким шаром оливи.

ЗБЕРІГАННЯ

ПЕРЕД ЗБЕРІГАННЯМ ПОЧИСТІТЬ МАШИНУ ВІДПОВІДНО ДО РОЗДІЛУ "ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ/ЧИСТКА".

ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Зберігайте цю машину в місці, де пари пального не можуть бути доступними для відкритого вогню або іскор. Перед тривалим зберіганням дайте паливу висохнути. Завжди дайте машині охолонути перед зберіганням.

- Зберігайте машину в сухому, чистому та захищеному від морозу місці, недоступному для сторонніх осіб.

- З метою безпеки замінійте зношені або пошкоджені деталі. Використовуйте тільки оригінальні запасні частини.
- Якщо можливо, уникайте місць зберігання з високою вологістю, оскільки це сприяє появі іржі та корозії.
- Якщо в паливному баку є бензин, залиште паливний клапан у положенні OFF (якщо машина ним обладнана).
- Під час зберігання тримайте двигун у горизонтальному положенні. Нахил може призвести до витoku палива або оливи.
- Коли двигун і вихлопна система охолонуть, накрийте їх, щоб захистити від пилу. Гарячий двигун і вихлопна система можуть запалити або розплавити деякі матеріали.
- Не використовуйте листовий пластик для захисту від пилу. Непористий покрив буде затримувати вологу навколо двигуна, сприяючи появі іржі та корозії.

Примітка: При зберіганні слід подбати про захист обладнання від іржі. Змастіть обладнання легким маслом або силіконом, особливо всі металеві деталі та всі рухомі частини.

МІЖСЕЗОННЯ ЗБЕРІГАННЯ

Для підготовки машини до зберігання необхідно виконати наступні дії.

1. Після останньої роботи в сезоні спорожніть бензобак за допомогою всмоктувального насоса ⁽²⁾.
2. Запустіть двигун і дайте йому попрацювати до тих пір, поки він не вичерпає весь залишок бензину і не загложне.
3. Викрутіть свічку запалювання. Через різьбу в головці блоку циліндрів (через отвір для свічки запалювання) залийте в камеру згоряння відповідну кількість ⁽³⁾ рекомендованої моторної оливи. За допомогою стартера рівномірно розподіліть оливу в камері згоряння. Замініть свічку запалювання.
4. Замініть свічку запалювання.
5. Замініть моторну оливу.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Не зливайте бензин у закритих приміщеннях, поблизу відкритого вогню тощо. Не паліть! Випари бензину можуть спричинити вибух або пожежу.

ВИДАЛЕННЯ ЗІ СКЛАДУ

Перевірте двигун, як описано в розділі ПЕРЕД ЗАПУСКОМ цього посібника.

Якщо паливо було злито під час підготовки до зберігання, залийте в бак свіжий бензин.

ПАЛЬНЕ ЗБЕРІГАННЯ



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Пальне можна зберігати тільки в спеціально призначених для цього каністрах / контейнерах. При зберіганні в інших каністрах / контейнерах може статися забруднення або вибух бензину.

- Ніколи не зберігайте двигун поблизу печей, духовок, водонагрівачів з запальною лампою, а також інших пристроїв, які можуть утворювати іскри.

(2) Якщо ви зберігаєте каністру з-під бензину для повторного використання, переконайтеся, що вона не надто стара і не розкладалася. Бензин з часом окислюється і розкладається, що призводить до утрудненого запуску і засмічення.

(3) Під відповідною кількістю мається на увазі кількість, що залежить від об'єму двигуна. Орієнтовно, близько 5% від його об'єму. Якщо ви використовуєте масло для консервації циліндра під час підготовки до зберігання, двигун буде короткочасно диміти під час запуску. Це не є несправністю.

- Зберігайте мінімальну кількість пального, яку можна використати протягом 14 днів. Не використовуйте паливо, якому більше 14 днів.

EN

ДОДАВАННЯ СТАБІЛІЗАТОРА БЕНЗИНУ ДЛЯ ПОДОВЖЕННЯ ТЕРМІНУ ЗБЕРІГАННЯ ПАЛЬНОГО

Додавання до бензину стабілізатора пального може продовжити термін зберігання пального.

- Для захисту двигуна використовуйте стабілізатор пального, який можна придбати на АЗС.
- При додаванні стабілізатора бензину заправляйте паливний бак свіжим бензином. Якщо бак заповнений лише частково, повітря в ньому сприятиме погіршенню якості пального під час зберігання. Якщо ви зберігаєте контейнер з бензином для заправки, переконайтеся, що він містить тільки свіжий бензин.
- Додайте стабілізатор бензину відповідно до інструкцій виробника.
- Після додавання стабілізатора бензину запустіть двигун на відкритому повітрі на 10 хвилин, щоб переконатися, що оброблений бензин змінив необроблений бензин в карбюраторі.

DE

Примітка: Не зберігайте машину з бензином у баку більше 14 днів. Тривале зберігання з бензином у баку призведе до окислення бензину. Старе (окислене і водянисте) паливо спричинить труднощі при запуску двигуна, засмічення або пошкодження всієї паливної системи, особливо карбюратора.

CS

ТРАНСПОРТУВАННЯ



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Не переносьте і не транспортуйте машину з працюючим двигуном. Перед транспортуванням машини дайте двигуну охолонути. Паливний бак повинен бути порожнім. Пролите паливо або пари палива можуть спалахнути.

SK

- Злийте бензин з бака за допомогою всмоктувального насоса. Запустіть двигун і дайте йому попрацювати, поки він не вичерпає весь залишок бензину і не заглохне.
- Щільно закрийте кришку паливного бака.
- Переведіть вимикач двигуна та паливний клапан (за наявності) у вимкнене або стоп-позицію.
- Перед транспортуванням дайте двигуну охолонути.
- Під час транспортування будьте обережні, щоб не впустити і не вдарити машину.
- Під час транспортування надійно прив'яжіть машину у вертикальному положенні.
- Під час транспортування не допускайте ударів по машині. Не кладіть на машину сторонні предмети.

PL

HU

УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Несправності вашої машини, які потребують більшого втручання, завжди повинні усуватися в спеціалізованій майстерні. Несанкціоноване втручання може призвести до пошкоджень. Якщо ви не можете усунути несправність за допомогою описаних тут заходів, зверніться до авторизованого сервісного центру.

EN

DE

CS

SK

PL

УГ
ОР
СЬ
КА
МО
ВА

ПРОБЛЕМА	ЙМОВІРНА ПРИЧИНА	УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТІ
Двигун не може запуститися, двигун важко запускається, втрачає потужність або потужність двигуна коливається.	Кінець свічки не закріплений або від'єднаний від свічки запалювання	Приєднайте кінець до свічки запалювання
	Органи керування двигуном (подача палива, важіль дросельної заслінки, дросельна заслінка, гальмо двигуна тощо) знаходяться в неправильному положенні	Встановіть у правильне положення
	Паливний бак порожній.	Заповніть паливний бак паливом.
	Неправильна процедура запуску	Дотримуйтесь інструкцій, наведених у розділі "Запуск двигуна"
	Карбюратор перевантажений паливом	Зачекайте кілька хвилин/Спробуйте запустити без дросельної заслінки
	Вентиляційний отвір паливного бака заблоковано	Очистіть або замініть кришку паливного бака.
	Брудна свічка запалювання/Неправильний зазор між свічками запалювання	Почистіть, встановіть правильний зазор між електродами - див. специфікацію
	Ослаблена свічка запалювання	Затягніть свічку запалювання
	Несправна свічка запалювання	Замініть свічку запалювання
	Забитий повітряний або паливний фільтр	Почистити/замінити фільтр
Двигун перегрітий	Обмежений приплив холодного повітря	Видаліть бруд з отворів вентиляційних отворів кришки двигуна, кришки вентилятора та інших каналів для повітряного потоку
Надмірне утворення диму/диму	На холодному двигуні	Це нормальне явище
Привід не працює належним чином	Перевірте натяг тяги рукоятки приводу.	За необхідності виконайте додаткове регулювання натягу струни рукоятки приводу.
	Привід не працює.	Зверніться до сервісного центру для перевірки машини.
Надмірна вібрація	Ослаблені кріпильні гвинти	Затягніть кріпильні гвинти.
Не працює вал	Вал румпеля заблокований	Видаліть сторонній предмет,

ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ЗАПАСНІ ЧАСТИНИ

- У разі виникнення несправності ми рекомендуємо ремонтувати цей виріб в авторизованому сервісному центрі, який використовує лише ідентичні запасні частини. Так ви забезпечите безпеку та працездатність виробу.
- Для отримання технічної допомоги, ремонту або замовлення оригінальних запасних частин ми рекомендуємо завжди звертатися до найближчого авторизованого сервісного центру HECHT.
- Інформацію про місцезнаходження сервісних центрів можна знайти на **сайті www.hecht.cz**
- При замовленні запасних частин, будь ласка, вкажіть номер деталі, який можна знайти на **www.hecht.cz**



• Відповідно до Директиви 2012/19/ЄС Європейського Парламенту та Ради про відходи електричного та електронного обладнання, цей виріб або його частини не можна утилізувати разом з побутовими відходами після закінчення терміну експлуатації.

• Забезпечивши належну утилізацію цього приладу після закінчення терміну його служби, ви допоможете запобігти будь-яким негативним наслідкам для навколишнього середовища та здоров'я людей, які можуть виникнути в результаті неналежної утилізації цього приладу.

• Неправильна утилізація залишків мастил, хімікатів, батарейок, деталей виробу (і т.п.) може призвести до забруднення водотоків, стічних вод, повітря, ґрунту та мати негативний вплив не тільки на навколишнє середовище, але й на здоров'я людини.

негативний вплив не тільки на навколишнє середовище, але й на здоров'я людини.

- **Завжди повертайте упаковку, аксесуари, заправні матеріали та виріб для переробки.**
- Зверніться до місцевих органів влади або до пунктів прийому для отримання детальної інформації.
- Послуги компанії **HECHT** також можуть бути використані для утилізації вашого старого електричного та електронного обладнання. Ми зробимо це для вас безкоштовно.

Примітка: Неправильна утилізація може бути покарана згідно з національним законодавством.

ГАРАНТІЯ НА ВИРІБ

- На цей продукт ми надаємо юридичну гарантію, юридичну відповідальність за дефекти протягом **24 місяці з моменту отримання**.
- Для **корпоративного, комерційного, муніципального та іншого використання, крім приватного**, ми надаємо юридичну гарантію і несемо юридичну відповідальність протягом 6 місяців з моменту отримання.
- Всі вироби призначені для домашнього використання, якщо в інструкції з експлуатації або в описі не вказано інше. У разі використання не за призначенням або всупереч інструкції з експлуатації претензії не визнаються законними.
- Неправильний вибір товару і той факт, що товар не відповідає вашим вимогам, не може бути причиною для рекламції. Покупець ознайомлений з властивостями товару.
- Покупець має право попросити продавця перевірити функціональність товару та ознайомитися з його роботою.
- Обов'язковою умовою для отримання гарантійних претензій є дотримання інструкцій з експлуатації, обслуговування, чищення, зберігання та догляду за виробом.
- Гарантія не поширюється на пошкодження, спричинені природним зносом, перевантаженням, неправильним використанням або втручанням поза межами авторизованого сервісу протягом гарантійного періоду.
- Гарантія не поширюється на знос компонентів, відомих як звичайні витратні матеріали (наприклад, робочі рідини, повітряні/паливні фільтри, свічки запалювання, підшипники, пускові троси, ножі, ремені, шини, плуги).
- Гарантія не поширюється на знос виробу або його частин, спричинений нормальним використанням виробу або його частин, а також на інші деталі, що піддаються природному зносу.
- На товари, продані за нижчою ціною, гарантія не поширюється на дефекти, за які була узгоджена нижча ціна.
- Пошкодження, спричинені дефектами матеріалу або помилкою виробника, будуть усунені безкоштовно шляхом заміни або ремонту. Передбачається, що виріб повертається до нашого сервісного центру в розібраному вигляді та з документом, що підтверджує покупку.
- Чистка, технічне обслуговування, перевірка та вирівнювання інструментів не є гарантійним випадком і є платними послугами.

- Ремонт, на який не поширюється гарантія, може бути виконаний у нашому сервісному центрі на платній основі. Наш сервісний центр буде радий скласти кошторис витрат.
- Ми розглядаємо тільки ті товари, які були доставлені чистими, комплектними, у разі відправки також достатньо упакованими і оплаченими. Вироби, відправлені як неоплачені, як великогабаритні, експрес або спеціальною доставкою - не приймаються.
- У разі виникнення обґрунтованої гарантійної претензії, будь ласка, зверніться до нашого сервісного центру. Там ви отримаєте додаткову інформацію про обробку претензій.
- Інформацію про сервісні центри дивіться на сайті www.hecht.cz
- Ми безкоштовно утилізуємо ваші старі електроприлади.

ГАРАНТІЯ НА ДВИГУН

НОРМАЛЬНИЙ ЗНОС:

Як і всі механічні пристрої, двигуни потребують періодичного обслуговування та заміни запчастин для правильної роботи. Гарантія не поширюється на такі ремонти, коли термін служби частини двигуна був вичерпаний в результаті нормальної експлуатації.

НЕПРАВИЛЬНЕ ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ:

Термін служби двигуна залежить від умов, в яких він експлуатується, і від догляду за ним. Гарантія не поширюється на знос, викликаний пилом, брудом, піском або іншими абразивними матеріалами, які потрапили в двигун внаслідок неправильного догляду. Ця гарантія стосується лише дефектів матеріалів та виробничих дефектів. Тому не вимагайте заміни або повернення коштів за пристрої, в яких може бути зібраний двигун. Гарантія не поширюється також на ремонт, викликаний:

- Використання неоригінальних запасних частин.
- Елементи керування або пристрої, які ускладнюють запуск, спричиняють зниження вихідної потужності та скорочують термін служби (зверніться до виробника пристрою).
- Нещільне прилягання карбюратора, перекриття паливних труб, заклинювання клапанів або інші дефекти, спричинені використанням брудного або старого пального. Використовуйте тільки свіжий бензин і стабілізатор пального.
- Деталі, які зношені або зламані внаслідок експлуатації з недостатнім рівнем оливи, використання брудної оливи або оливи невідповідної специфікації. Використовуйте мастило, рекомендоване виробником.
- Ремонт або регулювання з'єднаних деталей або вузлів, наприклад, зубчастих муфт, пультів дистанційного керування та подібних, неоригінальних деталей.
- Пошкодження або знос деталей, спричинені частинками бруду, які потрапили в двигун через неправильне обслуговування або монтаж повітряного фільтра, використання неоригінального очищувача або фільтруючого вкладиша.
- Деталі, які були пошкоджені внаслідок перегону або перегріву двигуна, спричиненого засміченням або блокуванням ребер охолодження або міжкрильцевого простору травою, стружкою або брудом, а також пошкодження, спричинені роботою двигуна в закритому приміщенні.
- Пошкодження двигуна або його компонентів внаслідок надмірних вібрацій через ослаблення кріплення двигуна, ослаблення обертових частин, ослаблення крильчаток, неправильне кріплення пристрою на валу двигуна, надмірні оберти двигуна тощо.
- Похил або поломка колінчастого валу внаслідок удару колінчастого валу об твердий предмет або через надмірне натягування клинових ременів.
- Пошкодження двигуна або його частини, наприклад, камери згоряння, клапанів, сидел клапанів, ведучого клапана або згоряння котушки стартера в результаті використання невідповідного палива - наприклад, зрідженого газу, природного газу, невідповідного бензину тощо.

**ПІДТВЕРДЖЕННЯ ОЗНАЙОМЛЕННЯ З РОБОТОЮ ПРИСТРОЮ / POTVRZENÍ
O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ / POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA /
POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA /
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA**

f Назва пристрою * / b Název zařízení * / l Názov zariadenia *  Nazwa sprzętu * / h Gép megnevezése*.	
f Модель * / b Модель * / l Модель *  Модель * / h Модель * / h	
f Дата покупки * / b Дата продажи * / l Дата попередньої покупки *  Дані, що передаються * / h Értékesítés időpontja * (Дані, що передаються)	
f Серійний номер машини * / b Výrobní číslo stroje * / l Výrobné číslo stroja *  Nr. fabryczny urządzenia * / h Gép gyártás száma	
f Покупець (ім'я, назва фірми), адреса * / b Kupující (jméno, název firmy), adresa * / l Kupujúci (meno, názov firmy), adresa *  Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adresa * / h Vevő (név vagy cégnév), cím *	
f Я підтверджую, що отримав пристрій у повному робочому стані, з інструкціями та документом, що підтверджує покупку, від офіційного авторизованого дилера HECHT MOTORS і приймаю умови цієї гарантії. b Підтверджую, що я отримав пристрій повністю функціональний і комплектний, з інструкцією та документом про покупку від офіційного авторизованого дилера HECHT MOTORS і приймаю умови цієї гарантії. l Potvrđujem, že som zariadenie dostal plne funkčné a kompletné, s návodom na použitie a dokladom o kúpe od oficiálneho autorizovaného predajcu firmy HECHT MOTORS a akceptujem podmienky tejto záruky.  Oświadczam, że urządzenie odebrałem w pełni sprawne i kompletne wraz z instrukcją obsługi oraz dowodem zakupu od oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy HECHT MOTORS i akceptuję warunki niniejszej gwarancji. h Igazolom, hogy a gépet működőképes állapotban és hiánytalanul, a használati útmutatóval együtt átvettem a HECHT MOTORS cég hivatalos forgalmazójától. A gép garanciális feltételeit elfogadom	
f* заповнює продавець / b * vyplní prodejce / l * vyplní predajca  * vyplnía sprzedawca / h * az értékesítő tölti ki	
f Підпис покупця / b Podpis kupujícího / l Podpis kupujúceho  Podpis nabywcy / h Vevő aláírása	f Печатка та підпис * / b Razítko a podpis prodejce * / l Pečiatka a podpis predajcu *  Pieczęćka i podpis sprzedawcy * / h Értékesítő bélyegzője és aláírása *
ЦЕНТРАЛЬНИЙ СЕРВІС / CENTRÁLNÍ SERVIS / CENTRÁLNÍ SERVIS / SERWIS CENTRALNY / KÖZPONTI SZERVIZ HECHT MOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Tehovec, tel.: +420 323 601 347, Факс: +420 323 661 348, www.hecht.cz, servis@hecht.cz HECHT SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Prievidza, tel.: +421 46 542 03 20, Факс: +421 46 542 72 07, www.hecht.sk, reklamacie@hecht.sk HECHT Polska sp. z o.o., ul. Mickiewicza 54, 66-450 Bogdaniec, tel.: 48 957 117 140, Факс: 48 957 117 141, www.hechtpolska.pl, info@hechtpolska.pl HECHT HUNGARY Kft., II. Rákóczi Ferenc út 323, 1214 Budapest, www.hecht.hu, szerviz@hecht.hu	

**ПЕРЕКЛАД ДЕКЛАРАЦІЇ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ EU/EC / EU/ES
PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE
O ZHODE / TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/ME / EU/EK
MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA**

f Ми, виробник цього обладнання та власник технічної документації / d Wir, der Hersteller des angegebenen Geräts und Inhaber der technischen Dokumentation / b My, výrobce uvedeného zařízení a držitel technické dokumentace / i My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ technickej dokumentácie /

☒ My, producenci niniejszego sprzętu i posiadacze dokumentacji technicznej / h My, az említett berendezés gyártója és a

HECHT MOTORS s.r.o., Za Mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661

f заявляємо під нашу виключну відповідальність, що зазначене нижче обладнання відповідає відповідним положенням зазначених гармонізаційних директив ЄС, а також гармонізованим і національним стандартам, положенням і правилам урядів. / d erklären auf eigene Verantwortung, dass das unten spezifizierte Gerät in Übereinstimmung mit den betreffenden Bestimmungen, die in der Harmonisierungsrichtlinie der EU angegeben sind, und den harmonisierten und nationalen Normen, Bestimmungen und Regierungsverordnungen ist. / b na vlastní zodpovědnost prohlašujeme, že níže specifikované zařízení je v souladu s příslušnými ustanoveními uvedených harmonizačních směrnic EU, harmonizovanými normami, národními normami, ustanoveními a nařízeními vlád. /

i na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že nižšie špecifikované zariadenie je v súlade s príslušnými ustanoveniami uvedených harmonizačných smerníc EÚ, harmonizovanými aj národnými normami, ustanoveniami a nariadeniami vlád. ☒ deklaruje my z pełną odpowiedzialnością, że niżej określony sprzęt jest zgodny z odpowiednimi przepisami wspomnianych dyrektyw harmonizujących UE, normami zharmonizowanymi i krajowymi, przepisami i rozporządzeniami rządowymi. h műszaki dokumentáció birtokosa, kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbiakban meghatározott berendezés megfelel az említett EU harmonizációs irányelveknek, harmonizált és nemzeti szabványoknak, rendeleteknek és kormányzati rendeletek vonatkozó rendelkezéseinek.

f Машини / d Maschinen / b Strojní zařízení / i Strojné zariadenie ☒ Maszyny / h Gépi berendezés

f Мотоблок / d Motor pinne / b Motorový kultivátor / i Motorový kultivátor /
☒ Spalinowa glebogryzarka / h Rotációs kapa

f Топрова назва і тип / d Handelsname und Typ / b Obchodní název a typ / i Obchodný názov a typ /
☒ Nazwa handlowa i typ / h Kereskedelmi megnevezés és típus

HECHT 7970

f Модель / d Модель / b Модель / i Модель ☒ Модель / h Модель

RG3.6-100Q-ZII

f Серійний номер / d Seriennummer / b Seriové číslo / i Sériové číslo ☒ Numer seryjny / h Gyári szám

202100001 - 202199999, 202200001 - 2022, 202300001 - 202399999, 202400001 - 202499999

f Для гарантування відповідності були використані наступні гармонізаційні директиви # стандарти # сертифікати. / d Zur Gewährleistung der Konformität wurden folgende harmonisierte Richtlinie # Normen # Zertifikate verwendet / b Na zaručení shody byly použity následující harmonizační směrnice # normy # certifikáty: / i Na zaručenie zhody boli použité nasledujúce harmonizačné smernice # normy # certifikáty: ☒ W celu zapewnienia zgodności zostały zastosowane następujące dyrektywy harmonizujące # normy # certyfikaty: / h A megfelelés garantálására a következő harmonizációs irányelvek # szabványok # tanúsítványok szolgáltak.

2006/42/EC # EN 709:1997+A4:2009 # AM 50329097 0001

2014/30/EU # EN ISO 14982:2009 # AE 50350390 0001

2011/65/EU&(EU)2015/863 # CKGEK1900100102

f Ця декларація була видана на підставі сертифіката та протоколів вимірювань / d Diese Konformitätserklärung wurde auf Grundlage von Zertifikaten und Messprotokollen der Gesellschaft herausgegeben /

b Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátu a měřících protokolů společnosti / i Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu a meracích protokolov spoločnosti ☒ Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatu i protokołów pomiarowych / h A megfelelősségi nyilatkozatot az alábbi vizsgálo intézet által elvégzett típusvizsgálati jegyzőkönyv alapján adtuk ki:

TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Тіллштрассе 2, 90431 Нюрнберг, Німеччина;
TÜV Rheinland (Guangdong) Ltd. No.199 Kexhu Road, Гуанчжоу Наукове місто, Гуанчжоу 510663, провінція Гуандун, Китайська Народна Республіка;
Міністерство промисловості, торгівлі та туризму, По Де Ла Кастельяна, 160, 10a - 28071, Мадрид, Іспанія

f Тип двигуна / d Motoreinheit / b Typ motoru / l Typ motora 21 Typ sílnika / h Motor típusa
R210
f Постанова # Номер затвердження / d Verordnung # Nummer validieren b Nafizen! # Schwalovací emisní číslo / l Nariadenie # Schwalvacie emisné číslo 21 Rozporządzenie # Numer identyfikacyjny / h Rendelet # Jóváhagyási szám
2016/1628/EU # e9*2016/1628*2016/1628SYA1/P*1035*03
f Гарантований рівень звукової потужності / d Garantierter Niveau der akustischen Leistung / b Garantovaná hladina akustického výkonu / l Garantovaná hladina akustického výkonu / h Gwarantowany poziom mocy akustycznej / h Garantált hangteljesítmény szint
LWA_d = ≤ 97 дБ(A)
f Вимірний рівень звукової потужності / d Gemessener Niveau der akustischen Leistung / b Naměřená hladina akustického výkonu / l Nameraná hladina akustického výkonu 21 Zmierzony poziom mocy akustycznej / h Mért zajszint
LWA_m = 95, 6 дБ(A)
f Рівень звукового тиску викидів A _{LPA} на посту оператора / Невизначеність K _{PA} / d Рівень звукового тиску викидів A _{LPA} на посту оператора / Невизначеність K _{PA} / b Рівень звукового тиску викидів A _{LPA} на посту оператора / Невизначеність K _{PA} / h Рівень звукового тиску викидів A _{LPA} на посту оператора / Невизначеність K _{PA} / f Рівень звукового тиску викидів A _{LPA} на посту оператора / Невизначеність K _{PA} / f emisného akustického tlaku A _{LPA} na stanovišti obsluhy / Neistota K _{PA} 21 Poziom emisijnego ciśnienia akustycznego A _{LPA} na stanowisku operatora / Niepewność K _{PA} / h Kibocsátási hangnyomásszint, A _{LPA} az üzemeltető állomásán / Bizonytalanság K _{PA}
LPA = 90,5 дБ(A); K = 3 дБ(A)
f Значення рівня шуму було визначено методом випробувань відповідно до EN ISO 3744, ISO 11094. Процедура, що використовується для оцінки відповідності згідно з Директивою 2000/14/EC, Додаток VI з поправками 2005/88/EC / d Der Lärmemissionswert wurde durch ein Prüfverfahren gemäß EN ISO 3744, ISO 11094 bestimmt. Verfahren zur Beurteilung der Übereinstimmung gemäß Richtlinie 2000/14 / EG, Anhang VI, geändert durch 2005/88 / EG. / b Hodnota emisí hluku byla stanovena zkušebním postupem dle EN ISO 3744, ISO 11094. Postup použitý při posouzení shody podle směrnice 2000/14/ES, příloha VI v platném znění 2005/88/ES. / h Hangtérlejárati értékek meghatározása EN ISO 3744, ISO 11094 alapján. A zajszint meghatározásához felhasználták a 2000/14/EK irányelv VI mellékletében, és a 2005/88/EK irányelvben meghatározott követelményeknek. 2000/14/EC TA 2005/88/EC # 1510004617
f Цим ми підтверджуємо, що - цей виріб, виконаний зазначеними даними, відповідає основним вимогам, зазначеним у державних нормативних документах і технічних регламентах, і є безпечним для звичайної експлуатації, відповідно до використання, визначеного виробником; - були вжиті заходи для забезпечення відповідності всіх продуктів, що вводяться на ринок, технічній документації та вимогам технічних регламентів. / d Wir bestätigen, dass - die Maschinen Angabe definiert, ist es in Übereinstimmung mit den Anforderungen der NV und TP gelegt, und unter normalen oder beabsichtigten Verwendung der sicheren Herstellers; - sind zur Einhaltung aller in Verkehr gebrachten Produkten mit technischer Dokumentation und Anforderungen der technischen Vorschriften zu gewährleisten. / b Potvrzuje, že - tento produkt, definovaný uvedenými údaji, je ve shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobem určeného použití bezpečný; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uvedených na trh s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů. / l Potvrzuje, že - tento produkt, definovaný uvedenými údaji, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popřípadě výrobom určeného používania bezpečný; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na trh s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov. 21 Oswiadczy, że - niniejsze produkt, charakteryzujący się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów. / h Igazolok, hogy - a jelen termék megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paramétereknek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden termékét a műszaki dokumentációban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyártja le.
f У Празі на / d У Празі при / b V Празі вдень / l V Празі вночі 21 W Празі вдень / h Прага, день:
21. 9. 2021
f Особа, уповноважена складати технічну документацію / d Die Person, die berechtigt ist technische Dokumentationen zu erstellen / b Osoba pověřená sestavením technické dokumentace / l Osoba poverená zostavením technickej dokumentácie 21 Osoba upoważniona do opracowywania dokumentacji technicznej / h A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy
Рудольф Рунштук
f Назва: Виконавчий директор / d Посада: Geschäftsführer / b Функция: jednatel společnosti / l Функция: konatel' společnosti / 21 Stanowisko: Prezes / h Beosztás: ügyvezető igazgató







www.hecht.cz

IAN: 915670

PZ-3101024 V.2.5



Дистрибуція та сервіс / Vertrieb und Service / Distribuce a servis / Distribúcia a servis / Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó

HECHT MOTORS s.r.o. - U Mototechny 131 - 251 62 Tehovec - www.hecht.cz HECHT SK, spol. s r.o. - Letisková 20 - 971 01 Prievidza - www.hecht.sk

HECHT Polska Sp. z o.o. - Mickiewicza 54 - 66-450 Bogdaniec - www.hechtpolska.pl HECHT HUNGARY Kft. - II. Rákoczi Ferenc út 323 - 1214 Budapest - www.hecht.hu Hubertus Bäumer GmbH - Brock 7 - 48346 Ostbevern - www.hecht-garten.de